ÄNDERUNG ZUR BEDIENUNGSANLEITUNG

UPGRADE
Stand: 10/00

Pocket COMM PMR Profi

Best.-Nr. 93 00 35

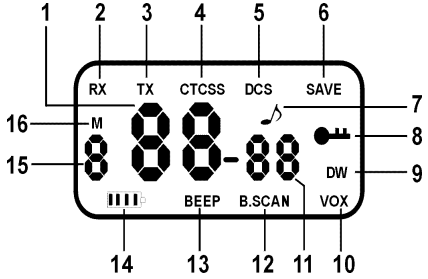
Sehr geehrter Kunde,

Es ergaben sich einige technische Änderungen am Gerät, die beim Druck der Bedienungsanleitung noch nicht bekannt waren. Bitte beachten Sie daher folgende Änderungen in der Bedienungsanleitung:

VOX-Funktion
Das Gerät verfügt über **keinen** manuellen VOX-Umschalter. Zum Aktivieren der VOX-Funktion müssen Sie die Funktionstaste "**F**" (6) ca. zwei Sekunden gedrückt halten. Im Display wird nun "VOX" angezeigt. Zum Deaktivieren dieser Funktion, müssen Sie die Funktionstaste „**F**" (6) erneut ca. zwei Sekunden drücken.

Tastensperre
Zum Aktivieren der Tastensperre halten Sie die Monitor-Taste "**MON**" (16) für ca. zwei Sekunden gedrückt. Im Display erscheint ein Schlüsselsymbol. Zum Deaktivieren der Tastensperre wiederholen Sie den Vorgang.

Display:



1. Kanalanzeige
2. Empfangsanzeige
3. Sendeanzeige
4. CTCSS-Ton aktiv
5. DCS-Ton aktiv
6. Energiespar-Funktion aktiv
7. Roger-Peep aktiviert
8. Tastaturverriegelung aktiv
9. Zweikanalüberwachung aktiv
10. VOX aktiv (Sprachsteuerung)
11. CTCSS- DCS-Ton Anzeige
12. Kanalsuchlauf aktiv
13. Tastaturquittungstöne aktiv
14. Batteriezustandsanzeige
15. Speicherplatz-Anzeige
16. Speicherkanalbelegung

Reset-Funktion
Sollte Ihr Gerät abnormale Funktionen aufweisen, oder wenn Sie alle vorgenommenen Programmierungen löschen wollen, können Sie durch Drükken der Funktionstaste "**F**" (6) und gleichzeitigem Einschalten des Gerätes einen **RESET** vornehmen. Danach sind alle Funktionen auf Werkseistellung zurückgesetzt.

Technische Daten
Zwischenfrequenz 1: 21,7MHz
Zwischenfrequenz 2: 0,45MHz

Wir bitten um Ihr Verständnis.

CHANGES for the OPERATING MANUAL

UPGRADE
Version: 10/00

Pocket COMM PMR Profi

Best.-Nr. 93 00 35

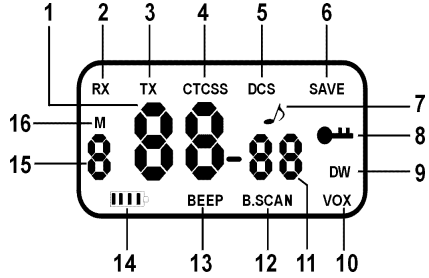
Dear customer,

Please consider the following remarks, because there are some technical changes, which were not known at the printing of the instruction manual:

VOX-funktion
The device has no manual VOX-selector switch. For activating the VOX function, you must hold the function key „**F**“ (6) pressed approx two seconds. „VOX“ is now announced in the display. You must press the function key „**F**“ (6) approximately two seconds again to deactivate this function.

Keylock
To activate the keylock funktion, keep the “**MON**” key pressed for roughly 2 seconds. A key icon appears on the display acompanied by an acknowledgement tone. To cancel key lockout, simply repeat this process.

Display:



1. Channel number
2. Receiving indication
3. Transmit indication
4. CTCSS-Code active
5. DCS-Code active
6. Batteriy save active
7. Roger-Peep active
8. Keylock active
9. Dual watch active
10. VOX active
11. CTCSS- DCS-channel
12. Scan mode indication
13. Button press tone active
14. Battery-condition indication
15. Memory-channel indication
16. Memory channel active

Reset-Function
If the device operates abnormally or if you want to cancel all the settings you have made, you can perform a system **RESET** by pressing the “**F**” key while switching the device **on**. This returns all functions to their factory settings.

Technical data
Intermedia frequencies 1: 21,7MHz
Intermedia frequencies 2: 0,450MHz

We ask for your sense.

100 % Recycling-Papier.
Chlorfrei gebleicht.

D Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.

Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.

Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.

Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 % recycling paper.
Bleached without chlorine.

GB Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Germany

No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.

The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

F Note de l´éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Straße 1, 92240 Hirschau/Allemagne.

Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte electronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l´éditeur.

100% papier recyclé.
Blanchi sans chlore.

Impression, même partielle, interdite.

Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l´impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.

© Copyright 2000 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

NL Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.

Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reprodukties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.

Nadruk, ook in uittreksel, verboden.

100 % Recycling-papier.
Chloorvrij gebleekt.

Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.

© Copyright 2000 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*06-00/WM

Version 06/00

CE

D POCKET Com PMR Profi

Seite 4 - 32

GB POCKET Com PMR Pro

Page 33 - 61

F POCKET Com PMR Profi

Page 62 - 92

NL POCKET Com PMR Profi

Pagina 93 - 121

Item-No. / N° de commande / Best.-Nr./ Bestnr.: 93 00 35

D Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.
Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf.

Eine Auflistung des Inhalts dieser Bedienungsanleitung finden Sie auf Seite 4.

GB These Operating Instructions are intended for this product. They contain important advice on how to use and handle the POCKET Com PMR Pro. Please make sure they are observed, even if the product is given to other persons.
Please keep these Operating Instructions in a safe place so that you can refer to them later if needed.

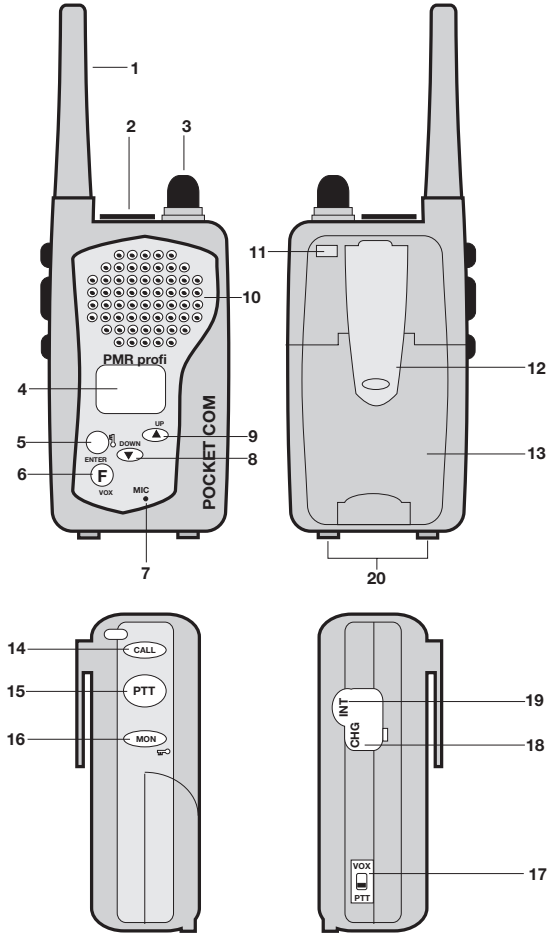
Page 33 contains a list of the contents of these Operating Instructions.

F Le présent mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il comporte des instructions importantes sur la mise en service et la manipulation de l'appareil. Tenir compte de ces remarques, même en cas de transfert du produit à un tiers.
Conserver ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter à tout moment.

La table des matières de ce mode d'emploi se trouve à la page 63.

NL Deze handleiding hoort bij dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor de inbedrijfstelling en het gebruik ervan. Zie erop toe dat de aanwijzingen worden opgevolgd, ook wanneer dit product aan derden ter hand wordt gesteld.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig om in voorkomende gevallen te kunnen raadplegen!

Een overzicht van de inhoud van deze handleiding vindt u op pagina 93.



Ⓓ Inhaltsverzeichnis

Seite

Inhaltsverzeichnis 4
Einführung 4
Zulassung/Konformität 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 6
Sicherheitshinweise 6
Produktbeschreibung 7
Einzelteilebezeichnung 8
Lieferumfang 12
Inbetriebnahme 12
Batterieeinbau/-Wechsel 13
Bedienung des Funkgerätes 14
Vermeidung von Störungen 28
Handhabung 28
Reinigung und Wartung 29
Strahlung 29
Entsorgung 30
Technische Daten 30
Zulassungsbestimmungen der einzelnen Länder 32

Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf des PMR-Handfunkgerätes Pocket Com Profi.

Mit diesem Produkt haben Sie ein robustes und zuverlässiges Gerät erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

Vergunningsbepalingen per land!

LAND	PMR446 ingevoerd	Afwijkingen van het ERC-besluit en overige opmerkingen
Oostenrijk	ja	Gebruik in de hobbysfeer uitgesloten
België	ja	Individuele vergunning is vereist
Denemarken	ja	Vrij te gebruiken
Finland	ja	Vrij te gebruiken
Frankrijk	ja	Niet toegestaan zijn kanaal 1 (446.00625 MHz) en kanaal 2 (446.01875 MHz)
Duitsland	ja	Vrij te gebruiken
Griekenland	nee	Gebruik niet toegestaan
IJsland	ja	Vrij te gebruiken
Ierland	ja	CTCSS- of DCS-toon-controle verplicht! Vrije verkoop toegestaan
Italië	nee	Gebruik niet toegestaan
Luxemburg	nee	Gebruik niet toegestaan
Nederland	ja	Vrij te gebruiken
Noorwegen	nee	Gebruik niet toegestaan
Portugal	ja	Vrij te gebruiken
Spanje	ja	Vrij te gebruiken
Zweden	nee	Gebruik niet toegestaan
Zwitserland	ja	Tot zakelijk gebruik beperkte, individuele vergunning vereist. Voor bezoekers vrij te gebruiken als bedoeld in ERC/DEZ/(98)27.
Turkije	ja	Individuele vergunning is vereist (een vrijstelling van de vergunningplicht is in voorbereiding), de testrapporten zijn erkend
Groot-Brittannië	ja	Vrij te gebruiken

Ontvanger

Gevoeligheid 12dB SINAD ....: beter dan 0.35 µV
Squelch .....: automatisch
NF-weergavevermogen.....: max. 0,3 Watt
Weergavefrequentie .....: 300 - 3000 Hz
Tussenfrequenties .....: 1e ZF: 21,4 MHz - 2e ZF: 0,455 MHz
Strooi-emissies .....: binnen de Europeese richtlijnen
Nabuurkanaalonderdrukking.: binnen de Europeese richtlijnen
Intermodulatie .....: binnen de Europeese richtlijnen

Zender

Kanaal-/frequentietabel .....: Kanaal1: 446.00625 MHz
Kanaal2: 446.01875 MHz
Kanaal3: 446.03125 MHz
Kanaal4: 446.04375 MHz
Kanaal5: 446.05625 MHz
Kanaal6: 446.06875 MHz
Kanaal7: 446.08125 MHz
Kanaal8: 446.09375 MHz
Max. uitgezonden vermogen: 500mW ERP
Modus.....: FM
Slag.....: ± 5.0 KHz (max)
Frequentietolerantie.....: ± 2,5 PPM (-20°C-+55°C)
Stroomgebruik.....: < 350 mA / 4,5V (droge batterijen)
Microfoonbus .....: duo-klinkstekker 2,5 mm
Luidsprekerbus .....: duo-klinkstekker 3,5 mm
Intercombus.....: stereo-klinkstekker 3,5 mm
Laadbus .....: Sony-coaxiaalstekker 2,1 mm
(Polariteit binnencontact +)

Der Aufbau entspricht den europäischen und nationalen Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit. Das Gerät entspricht dem europäischem Standart ETS 300 220 bzw. EN 300 220-1 und trägt neben einem deutschen Zulassungszeichen auch das CE-Zeichen. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Das Gerät ist anmelde- und gebührenfrei. Beachten Sie unbedingt die ladespezifischen Hinweise auf Seite 32 dieser Bedienungsanleitung.

Zulassungshinweis!

Am Gerät dürfen keine baulichen Veränderungen vorgenommen werden, d.h. es muß die am Gerät angebrachte Gummiantenne verwendet werden. Auch Maßnahmen zur Erhöhung der Sendeleistung dürfen nicht durchgeführt werden. Das Gerät verliert andernfalls seine Zulassung und die allgemeine Betriebserlaubnis. Zudem führen technische Änderungen zur Zerstörung elektronischer Bauteile . Abgleichpositionen innerhalb des Gerätes dürfen keinesfalls verstellt werden. Der Abgleich wurde vom Hersteller bereits optimal durchgeführt.

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung
Deutschland: Tel. 01 80/5 31 21 13
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60
Mo. - Do. 8.30 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 16.00 Uhr
Fr. 8.30 bis 12.30 Uhr

Schweiz: Tel. 0848 87 78 11
Mo. - Do. 8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr

- Het apparaat moet tegen vocht en stof worden beschermd. Bewaar het apparaat nooit op plaatsen waar het zou kunnen worden blootgesteld aan een sterke warmtebron en/of direct zonlicht.
- Gebruik de Pocket Com PMR Profi niet bij temperaturen beneden -20°C en boven +55°C.

Reiniging en Onderhoud

Van tijd tot tijd moet de toestand van de batterijen worden gecontroleerd. Lege batterijen moeten meteen uit het batterijvak worden verwijderd. Deze zouden kunnen gaan lekken en het apparaat beschadigen. Steeds moet de volledige set batterijen worden vervangen.

Het apparaat mag niet worden geopend. Eigenhandige reparaties of een afvlakking mogen niet worden uitgevoerd, want iedere verandering resp. afvlakking door derden kan leiden tot het vervallen van de bedrijfsvergunning en van het recht op garantie en reparatie. Bij een bedrijfsstoring moet het apparaat niet worden gebruikt.

Om het apparaat aan de buitenzijde te reinigen gebruikt u uitsluitend een zachte, pluisvrije, antistatische reinigingsdoek. Gebruik beslist geen schuur- of oplosmiddelen.

Straling

Volgens de nieuwste inzichten brengen 500 mW-apparaten geen risico´s met zich mee met betrekking tot elektrosmog e.d. De huidige discussie over mobiele telefoons is gebaseerd op onderzoeken en metingen die uitgaan van het typische mobiele telefoon-vermogen van 2 Watt. Dat is 4 keer zo sterk als dat van PMR-apparaten.

We wijzen er ook op dat het gebruik van apparaten met ingebouwde antenne (zoals bijv. ook een mobiele telefoon) binnen voertuigen de elektronica van dat voertuig negatief kan beïn-

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Handfunkgerätes Pocket Com verboten.

Als Spannungsquelle dürfen nur drei Mignon-Batterien (Typ AA) verwendet werden.

Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen, Feuchtigkeit oder starken Vibrationen, sowie keiner mechanischer Belastung aus.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist der Umgang mit Funkgeräten durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen.

Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt. Es darf deshalb nur bei geeignetem Wetter im Freien betrieben werden.

Produktbeschreibung

Das Pocket Com PMR Profi ist ein modernes PMR-Funkgerät (PMR = Professionelle Mobile Radio) mit 8 Kanälen in kleinen Abmessungen, das in verschiedenen Einsatzgebieten zur Kommunikation dient: z.B. im Park, bei einer Veranstaltung, zum kommunizieren innerhalb der Familie oder mit Freunden; oder aber auch im professionellen/beruflichen Bereich (öffentliche Einrichtung etc.). Durch den Gürtelclip und die Trageschlaufe kann das Funkgerät bequem mitgetragen werden.

Der Frequenzbereich von 446 MHz ermöglicht eine klare Übertragung ohne Interferenzstörungen (wie es z.B. bei Modellen, die auf

- Druk de toets **"F"** (6) in: het geselecteerde kanaal verschijnt op het display en rechts daarvan het desbetreffende CTCSS/DCS-identificatiesignaal. Bovendien verschijnen de letters CTCSS/DCS linksboven op het display.

Via de toetsen **"UP"** en **"DOWN"** kunt u nu de gewenste CTCSS-toon selecteren.
Als u geen subtooncombinatie (CTCSS) wilt invoeren, druk dan op de toets **"ENTER"** (5). Daardoor wordt de opslag bevestigd.

Wanneer u in plaats van CTCSS een DSC-subtooncombinatie wilt invoeren, druk dan opnieuw de toets **"F"** (6) in (de letters DCS verschijnen op het display). Via de toetsen "UP" en **"DOWN"** kunt u de gewenste DCS-toon selecteren. Als u geen subtooncombinatie met DCS wilt invoeren, druk dan op de toets **"ENTER"** (5).

Oproepen van de opgeslagen kanalen

Nadat u de gewenste instellingen heeft voltooid kunt u de geheugenplaatsen als volgt oproepen:

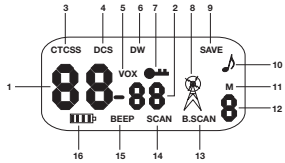
- Druk op de toets "F" (6) totdat rechtsonder op het display een geheugennummer tussen 1 en 9 verschijnt.
- Roep via de toetsen "UP" en "DOWN" een opgeslagen kanaal op.
- Mocht er geen opslag hebben plaatsgevonden, dan knippert het cijfer op het display; wanneer er wel kanalen zijn opgeslagen, dan blijft het cijfer rustig op het display staan.
- Door het indrukken van de toets "ENTER" (5) verlaat u deze functie.

Tip!
Na het uitschakelen en weer inschakelen van het apparaat blijven de ingestelde opgeslagen waarden bewaard.

Energiebesparingsfunctie

De energiebesparingsfunctie wordt automatisch ingeschakeld zodra het apparaat in bedrijf is. Zodra het apparaat langer dan 5 seconden geen signaal ontvangt, schakelt de zendontvanger over op

4. Display
Folgende Funktionen werden im Display angezeigt:



1) Kanalanzeige
2) CTCSS- oder DCS-Ton-Anzeige
3) CTCSS-Ton aktiv
4) DCS-Ton aktiv
5) VOX aktiviert (Sprachsteuerung)
6) Zweikanalüberwachung DW
7) Tastaturverriegelung eingestellt
8) Sende-/Empfangsanzeige
9) Energiesparfunktion aktiv
10) Roger Beep
11) Speicherkanalbelegung
12) Speicherplatz
13) Kanalsuchlauf nach freien Kanälen (B.SCAN)
14) Kanalsuchlauf nach belegten Kanälen (SCAN)
15) Tastaturquittungstöne aktiviert
16) Akkuzustandsanzeige

5. Bestätigungstaste [ENTER]/Hintergrundbeleuchtung
Durch kurzes Drücken der Bestätigungstaste nach dem Einschalten wird die Hintergrundbeleuchtung des Displays für ca. 6 Sekunden eingeschaltet. Ein nochmaliges Drücken schaltet die Hintergrundbeleuchtung wieder aus.
Durch Drücken und Halten der Bestätigungstaste bei gleichzeitigem Einschalten (OFF/VOL) des Gerätes gelangen Sie in das aktuelle Menü, mittels der UP/DOWN-Tasten können die Menüparameter geändert werden.

6. Funktionstaste [F]
Mit dieser Taste können folgende Funktionseinstellungen vorgenommen werden: SCAN, B.SCAN, CTCSS, DCS, DW und Speicherbelegung. Durch Drücken der Taste können die einzelnen Funktionen ausgewählt werden (die einzelnen Funktionen werden nachfolgend noch detailliert beschrieben).

Nummer	Cod. DCS	Nummer	Cod. DCS
46	346	**68**	612
47	351	**69**	624
48	364	**70**	627
49	365	**71**	631
50	371	**72**	632
51	411	**73**	654
52	412	**74**	662
53	413	**75**	664
54	423	**76**	703
55	431	**77**	712
56	432	**78**	723
57	445	**79**	731
58	464	**80**	732
59	465	**81**	734
60	466	**82**	743
61	503	**83**	754
62	506		
63	516		
64	532		
65	546		
66	565		

Tweekanaalscontrole (DUAL WATCH)

Deze functie maakt het mogelijk om twee willekeurige kanalen te controleren. Om de tweekanaalscontrole in te stellen gaat u als volgt te werk:

- Schakel de Pocket Com PMR Profi in.
- Selecteer met de UP/DOWN-toetsen een van de twee kanalen die u wilt controleren.

Taste wird wieder in den Empfangsbetrieb umgeschaltet. Beim Senden erscheint im Display das Sendesymbol (Abb. 4) und beim Empfang erscheint das Empfangssymbol (Abb. 3).

Abb. 3 Abb. 4

ACHTUNG!
Der PTT/VOX-Umschalter auf der rechten Seite des Gerätes muß dabei in die Position **“PTT”** geschaltet sein, ansonsten ist kein manueller Sendebetrieb möglich, stattdessen ist dann die **“VOX”** (Sprachsteuerung) aktiviert.

16. Monitortaste [MON]
Wird die Taste **“MON”** kurz gedrückt, so wird die Rauschunterdrückung (Squelch) als auch die Auswertung der CTCSS/DCS-Töne (wenn eingestellt) für ca. 10 Sek. außer Funktion gesetzt. In diesem Fall können auch sehr schwache Empfangssignale und Signale ohne Kennungston empfangen werden. Um diese Funktion wieder abzuschalten muß die **“MON”**-Taste wieder kurz gedrückt werden.
Tastaturverriegelung
Um die Tastaturverriegelung zu Aktivieren halten Sie die **“MON”**-Taste für ca. 2 Sekunden gedrückt. Im Display erscheint ein Schlüsselsymbol, das von einem Quittungston begleitet wird. Jetzt sind alle Tasten mit Ausnahme der PTT- und CALL-Tasten außer Funktion gesetzt. Um die Tastaturverriegelung wieder aufzuheben wiederholen Sie den Vorgang.

17. “PTT/VOX”-Umschalter
Ihr Pocket Com PMR Profi ist mit einer VOX-Funktion (Sprachsteuerung) ausgestattet, dies ist eine automatische Funktion, die Ihnen eine handfreie Benutzung Ihres Funkgerätes ermöglicht. Sprechen Sie einfach in das Mikrofon und das Pocket Com PMR Profi geht automatisch auf Sendung. Die VOX-Empfindlichkeit ist dabei einstellbar.

toon mee uitgezonden. Als u de functie wilt deactiveren, selecteer dan in het CTCSS-menu de instelling "00".

In de hierna genoemde tabel vindt u de beschikbare CTCSS-tonen:

Nummer	FREQ (HZ)	Nummer	FREQ (HZ)	Nummer	FREQ (HZ)
01	67,0	**14**	107,2	**27**	167,9
02	71,9	**15**	110,9	**28**	173,8
03	74,4	**16**	114,8	**29**	179,9
04	77,0	**17**	118,8	**30**	186,2
05	79,7	**18**	123,0	**31**	192,8
06	82,5	**19**	127,3	**32**	203,5
07	85,4	**20**	131,8	**33**	210,7
08	88,5	**21**	36,5	**34**	218,1
09	91,5	**22**	141,3	**35**	225,7
10	94,8	**23**	146,2	**36**	233,6
11	97,4	**24**	151,4	**37**	241,8
12	100,0	**25**	156,7	**38**	250,3
13	03,5	**26**	162,2		

DCS (Digital Code Squelch):

Via een andere selectieve oproepmogelijkheid kan de squelchfunctie ook door de DCS-oproeptonen worden bestuurd. Om de programmering uit te voeren, gaat u te werk als bij het gedeelte **"CT-CSS SUBAUDIOTOON"**.

LET OP!
Bij het indrukken van de toets **"F"** (6) moeten op het display de letters **"DCS"** (DCS-menu) verschijnen.
Nu ontvangt/zendt uw zendontvanger alleen nog signalen die overeenkomen met de aldus ingestelde DCS-oproeptoon.

Nehmen Sie das Handfunkgerät Pocket Com PMR Profi aus der Verpackung.

Kontrollieren Sie das Geräte äußerlich auf Beschädigungen.

Batterieeinbau/-wechsel

Öffnen Sie Das Batteriefach (13) auf der Rückseite des Gerätes.

Legen Sie drei Mignon-Zellen (Typ AA) der korrekten Polarität entsprechend in das Batteriefach ein. Die Polarität ist im Batteriefach aufgedruckt. .

Nachdem die Batterien in das Batteriefach eingelegt sind, kann dieses wieder geschlossen werden. Das Pocket Com PMR Profi ist nun einsatzbereit.

Achtung!
Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug. Es besteht, besonders bei Plastiktüten Erstickungsgefahr.

Beachten Sie,
daß die maximale Reichweite nur mit neuen Batterien bzw. voll aufgeladenen Akkus erreicht wird.

Falls das Gerät über längeren Zeitraum nicht genutzt wird, müssen die Batterien unbedingt aus dem Batteriefach entnommen werden, da das Gerät durch eventuelles Auslaufen der Batterien beschädigt werden kann

Eine Falschpolung der Batterie führt unweigerlich zur Zerstörung des Gerätes!

Der Endverbraucher ist gesetzlich (Altbatterieverordnung) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus (Knopfzelle bis Bleiakku) verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt.
Ihre verbrauchten Batterien und Akkus können Sie

worden gekozen. Bij de handmatige zendbesturing (PTT-toets) moet de PTT/VOX-omschakelaar (17) in de stand "PTT", maar bij spraakgestuurde zendmodus in de stand "VOX" geschakeld zijn.

Kanaalzoekoperatie

Bij de kanaalzoekoperatie (scanfunctie) worden twee types onderscheiden: zoeken naar bezette kanalen (SCAN) en zoeken naar niet-bezette kanalen (B.SCAN).

Zoeken naar bezette kanalen (SCAN)

- Om de kanaalzoekoperatie te starten schakelt u de zendontvanger via de draaiknop "VOL/OFF" (3) in.
- Druk de toets **"F"** (6)in en selecteer het menupunt **"SCAN"**.
- Druk de toetsen **"UP"** of **"DOWN"** in.

Nu is de zoekoperatie geactiveerd en alle kanalen worden voortdurend afgezocht. Wanneer op een kanaal een signaal wordt ontvangen, dan wordt de zoekoperatie kort onderbroken. Na ca. 5 seconden begint de kanaalzoekoperatie opnieuw. Om de kanaalzoekoperatie te stoppen drukt u de toetsen "PTT"(15) of "ENTER" (5) in.

Zoeken naar niet-bezette kanalen (B.SCAN)
Om deze zoekoperatie te starten gaat u eerst als boven beschreven te werk en selecteert u "B.SCAN" in het menu. Bij dit type zoekoperatie wordt gedurende ca. 5 seconden het eerste vrije kanaal (zonder signaal) van 8 beschikbare weergegeven. Bezette kanalen worden daarbij overgeslagen.

Sie mit normaler Lautstärke in einem Abstand von ca. 5 bis 10 cm in das eingebaute Mikrofon. Im Display erscheint das Sendeturm-Symbol . Beachten Sie dabei, daß der seitliche Umschalter in Position “PTT” gesetzt ist.

3. Um wieder in Empfangsbereitschaft zu gehen, lassen Sie einfach die PTT-Taste wieder los.

Senden im Freisprechbetrieb (VOX)

Das Pocket Com PMR Profi ist neben der manuellen Sendesteuerung (PTT-Taste) mit einer automatischen Sprachsteuerung (VOX) ausgestattet, die den handfreien Betrieb Ihres Funkgerätes erlaubt. Die VOX-Empfindlichkeit kann in 6 Stufen eingestellt werden: von “01” (höchste Empfindlichkeitseinstellung) bis “06” (niedrigste Empfindlichkeitseinstellung). Die Einstellung “VOX 01” ist ideal für ein ruhiges Umfeld. Die Einstellung “VOX 06” ist ideal für ein Umfeld mit hoher Geräuschkulisse im Hintergrund.

Aktivieren der Sprachsteuerung (VOX):
Schalten Sie den VOX/PTT-Umschalter auf der rechten Seite des Pocket Com PMR Profi in Position “VOX”.

Einstellen der VOX-Empfindlichkeit und Umschaltzeit

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Halten Sie die Taste **“ENTER”** (5) gedrückt und schalten Sie das Gerät wieder ein, beim Loslassen der Taste **“ENTER”** (5) erscheint im Display **“Beep on”**.

- Om de instelling op te slaan houdt u de **"ENTER"**-toets ingedrukt of schakelt u het apparaat uit en weer in.

Babysitfunctie

De babysit-functie is uitstekend geschikt om uw pasgeboren kind mee in de gaten te houden. Om uw zendontvanger als babysitter te kunnen gebruiken, heeft u twee PMR-zendontvangers nodig; de Pocket Com PMR Profi kan ook in combinatie met andere PMR-modellen worden gebruikt; belangrijk hierbij is hetzelfde kanaal resp. dezelfde frequentie-instelling.
Bij het ontvangende toestel moet dan der PTT/VOX-omschakelaar in de stand "PTT" gezet worden (handmatige zendbesturing).

- Zet de PTT/VOX-omschakelaar (17) van het zendstation in de stand **"VOX"**
- Schakel het apparaat in en houd tegelijk de toets **"ENTER"** (5) ca. 1 sec. ingedrukt.
- Druk de toets **"F"**(6) in tot op het display "bb 03" verschijnt.

- Selecteer met de toetsen **"UP"** of **"DOWN"** een van de gevoeligheidsniveaus uit (01= hoogste gevoeligheidsniveau / 06 = laagste gevoeligheidsniveau).
- Druk de toets "**ENTER"**(5) (op het display verschijnt **"bA-by"**. Na ca. 1 minuut knipperen de letters **"bA-by"**, waarmee wordt aangegeven dat de functie actief is; de zendontvanger gaat nu in de standby-modus staan. De letters stoppen met knipperen en de zen-

Roger Beep

Der Roger Beep signalisiert das Beenden der Übertragung. Die Quittungstöne werden automatisch nach Beenden einer jeden Sendung mit ausgesendet (Werkseinstellung).

Um diese Quittungstöne zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Pocket Com PMR Profi aus.
- Halten Sie die Taste **“ENTER”** (5) gedrückt und schalten Sie gleichzeitig das Gerät wieder ein. Nach ca. 1 Sek. Können Sie die Taste **“ENTER”** (5) wieder loslassen.
- Drücken Sie die Taste **“F”** (6) solange bis im Display “on” und das Noten-Symbol in der rechten Ecke erscheint.

- Wählen Sie mit den Tasten **“UP”** oder **“DOWN”** die Einstellung **“OFF”** aus.
- Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein oder drücken Sie die Taste **“ENTER”** (5).
- Der Roger Beep ist nun deaktiviert.

Tastaturton/Quittungston

Beim Einschalten und beim Drücken einer beliebigen Taste (außer CALL, MON und PTT) erfolgt ein Quittungston. Um diesen Quittungston zu deaktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

- Halten Sie die Taste **“ENTER”** (5) gedrückt und schalten Sie das Gerät gleichzeitig ein.

als hierboven beschreven en stel de omschakeltijd ontvangen/zenden naar keuze in (level 01- kortste omschakeltijd, level 06 - langste omschakeltijd).

- Om de nieuwe instelling over te nemen kan het apparaat uitgeschakeld worden of de toets "ENTER" (5) worden ingedrukt.

- Spreek om te zenden in de microfoon: de spraakbesturing (VOX) schakelt nu automatisch de zender in en zendt daarbij de boodschap over.

Tip!
In een omgeving met veel achtergrondgeluiden wordt de laagste VOX-gevoeligheid "06" aanbevolen (instelling "LE vox 06")

Zenden in de handmatige spreekmodus (PTT)

- Zet de PTT/VOX-omschakelaar (17) in de stand "PTT".
- Om te zenden drukt u de PTT-toets (15) in.
- Spreek in de ingebouwde microfoon (7) op een afstand van 5 tot 10 cm.

De Pocket Com PMR Profi blijft zo lang op ‘Zenden’ (TX Modus) tot de PTT-toets weer wordt losgelaten.

Roger Beep

De Roger Beep signaleert het einde van de overdracht. De bevestigingstonen worden automatisch iedere keer na het beëindigen van het zenden mee uitgezonden (fabrieksinstelling).

- Drücken Sie die Taste **“ENTER”** (5) (im Display erscheint **“bA-by”.** Nach ca. 1 Minute blinkt der Schriftzug **“bA-by”**, und zeigt somit an, daß die Funktion aktiv ist und das Funkgerät stellt sich in den Standby-Betrieb. Der Schriftzug hört auf zu blinken und das Funkgerät geht auf Sendung, sobald ein Signal/Geräusch zu hören ist. Dabei sendet das PMR an die Empfangsstation einen Signalton aus, ähnlich dem der CALL-Funktion, der ca. 2 Sekunden anhält. Die Übertragung dauert insgesamt ca. 10 Sekunden. Dabei wird die Sendung dreimal wiederholt.

Das Einschalten der Babysitterfunktion setzt alle anderen Funktionen außer Kraft mit Ausnahme der PTT-Taste und der Displaybeleuchtung.
Bei der Einstellung der Empfindlichkeitsstufen kommt es darauf an, wie weit das Funkgerät von dem Baby entfernt aufgestellt wird und welche Hintergrundgeräusche in der Räumlichkeit vorhanden sind. Bei zu hoher Empfindlichkeitseinstellung kann die VOX (Sprachsteuerung) durch das Geräusch im Umfeld aktiviert werden.

INTERCOMFUNKTION

Durch die integrierte Intercomfunktion ist das Pocket Com PMR Profi besonders für Motorradfahrer geeignet. Für die interne Kommunikation zwischen Fahrer und Sozius benötigen Sie zwei geeignete Sprechgarnituren.

Stecken Sie die erste Sprechgarnitur an die **Lautsprecher-/Mikrofonbuchse** (2) auf der Oberseite des Gerätes und eine weitere in Verbindung mit dem entsprechenden Stecker an die seitliche **INT-Anschlußbuchse** (19) des Pocket Com PMR Profi an. Setzen Sie den **PTT/VOX-Umschalter** (17) in Position “PTT”.

accu´s geheel leeg zijn. Wanneer de accu´s volledig zijn ontladen knippert de accustatusweergave op het display.

- Laad de accu´s voor gebruik volledig op.
- Gedeeltelijk opgeladen accu´s kunnen na enige tijd het vermogen van de accu´s doen verminderen. (Memory-effect)
- Bij een langere buitengebruikstelling moeten de accu´s ontladen worden bewaard.
- Plaats nooit accu´s met verschillende capaciteiten in het apparaat.

Bediening van de zendontvanger

1. Om het apparaat in te schakelen, draait u de draaiknop "OFF/VOL" (bovenzijde van het apparaat) uit de linker arrêteerstand met de klok mee. Daarbij wordt het gewenste volume door het verder draaien met de klok mee ingesteld. Het apparaat is nu zend- en ontvangstgereed. De ontvangst wordt op het display door het zendtoren-symbool weergegeven.

2. Om te zenden drukt u de PTT(spreek)-toets in. Spreek met een normaal volume op een afstand van ca. 5 tot 10 cm in de ingebouwde microfoon. Op het display verschijnt het zendtoren-symbool. Let er daarbij op, dat omschakelaar aan de zijkant in de stand "PTT" is gezet.

3. Om weer naar de ontvangstgereed-modus te gaan, laat u de PTT-toets gewoon weer los.

Empfang

Ihr Funkgerät kann, je nach Einstellung und verwendetem Kanal auf zwei verschiedene Arten funktionieren:

1. Offener Funkverkehr (open traffic)
In diesem Fall hören Sie jede Kommunikation, die auf dem gewählten Funkkanal ausgesendet wird.

2. Gruppenruf (CTCSS/DCS)
Durch die CTCSS/DCS-Subaudiotöne werden parallel zur Übertragung unhörbare Kennungstöne mit ausgesendet, die ein gezieltes Rufen bzw. Gerufen werden von Stationen mit der gleichen Kennung ermöglicht. Das Gerät bleibt solange stummgeschaltet, bis die gültige Kennung empfangen wird.

SUBAUDIOTON CTCSS

Mit den CTCSS-Subaudiotönen kann das Funkgerät gezielt angesprochen werden. Bei gültigem Kennungston wird der Empfang hörbar.

Um diese Funktion zu aktivieren gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät ein.
- Drücken Sie die Taste “F” (6) bis im Display der Schriftzug CTCSS blinkt (CTCSS-Menü).
- Wählen Sie nun über die Tasten “UP” oder “DOWN” einen gewünschten Kennungston aus. Insgesamt stehen Ihnen 38 Töne zur Verfügung (siehe auch Tabelle).
- Um die aktuelle Einstellung zu übernehmen, drücken Sie die Taste “ENTER” (5).

Nun empfängt das Pocket Com PMR Profi nur Empfangssignale mit dem eingestellten Kennungston. Im Sendemodus wird der Ken-

Onderdelen van de levering

- Pocket Com PMR Profi met handleiding
- Broekclip
- Draagriem

Inbedrijfstelling

Vóór de inbedrijfstelling moet rekening worden gehouden zowel met de correcte toepassing als met de veiligheidsaanwijzingen en de technische specificaties.

Haal de portofoon Pocket Com PMR Profi uit de verpakking.

Controleer het apparaat op uiterlijke beschadigingen.

Let op!
Laat het verpakkingsmateriaal niet slingeren. Verpakkingsmateriaal is geen kinderspeelgoed. Vooral bij plastic zakken bestaat er verstikkingsgevaar!

Batterijen aanbrengen/verwisselen

Open het batterijvak (13) aan de achterzijde van het apparaat.

Plaats drie penlite-batterijen

Let erop dat het maximale bereik slechts met nieuwe batterijen resp. volledig opgeladen accu´s wordt bereikt.

NOTIZ: Ein Kanal kann nur mit einem DCS-Kennungston oder einem CTCSS-Kennungston belegt werden, nicht mit beiden.

Es stehen insgesamt 83 DCS-Kennungstöne zur Verfügung. Die Belegung entnehmen Sie bitte nachfolgend aufgeführter Tabelle.

Nummer	Cod. DCS	Nummer	Cod. DCS
01	023	**23**	152
02	025	**04**	155
03	026	**25**	156
04	031	**26**	162
05	032	**27**	165
06	043	**28**	172
07	47	**29**	174
08	051	**30**	205
09	054	**31**	223
10	065	**32**	226
11	071	**33**	243
12	072	**34**	244
13	073	**35**	245
14	074	**36**	251
15	114	**37**	261
16	115	**38**	263
17	116	**39**	265
18	125	**40**	271
19	131	**41**	306
20	132	**42**	311
21	134	**43**	315
22	143	**44**	331
45	343	**67**	606

drukt, dan schakelt het apparaat over van ontvangen op zenden en wordt er een signaaloproeptoon verzonden; deze oproeptoon wordt ontvangen door het partnerstation (er van uitgaande dat deze is ingesteld op hetzelfde kanaal); het partnerstation maakt aan de gebruiker d.m.v. een signaal duidelijk dat er een oproep plaatsvindt (vgl. het overgaan van een telefoon).

15. Handmatige zendtoets [PTT]

Door het indrukken van de PTT-toets (spreektoets) schakelt het apparaat over van ontvangen op zenden. Na het loslaten van deze toets wordt weer teruggeschakeld naar de ontvangstmodus. Bij het zenden verschijnt op het display het zendsymbool (afbeelding 4) en bij het ontvangen verschijnt het ontvangstsymbool (afbeelding 3).

afb. 3 afb. 4

LET OP!

De PTT/VOX-omschakelaar aan de rechterzijde van het apparaat moet daarbij in de stand "PTT" staan, anders is niet de handmatige zendmodus maar de "VOX" (spraakbesturing) geactiveerd.

16. Monitortoets [MON]

Wanneer de toets "MON" kort wordt ingedrukt, dan wordt de ruisonderdrukking (squelch) alsmede de analyse van CTCSS/DCS-tonen (indien ingesteld) ca. 10 sec. buiten werking gesteld. In dat geval kunt u ook zeer zwakke ontvangstsignalen en signalen zonder oproeptoon ontvangen. Om deze functie weer uit te schakelen moet de "MON"-toets weer kort worden ingedrukt.

Toetsblokkering

Om de toetsblokkering te activeren houdt u de "MON"-toets

- Drücken Sie mehrmals die Taste **“F”** (6) bis im Display oben der Schriftzug **“DW”** (DW-Menü) erscheint.
- Wählen Sie nun den zweiten Kanal über die Taste **“UP”** oder **“DOWN”** aus. Nach ca. 1 Sek. wird der zweite Kanal übernommen und die Zweikanalüberwachung gestartet.

Sobald nun auf einem dieser Kanäle ein Empfangssignal anliegt, das die vom “Autosquelch” eingestellte Schwelle überschreitet, stoppt das Funkgerät auf diesem Kanal und Sie hören das empfangende Signal. Fällt das Signal für längere Zeit ab, schaltet das Funkgerät wieder zwischen den beiden eingestellten Kanälen hin und her.

Um die Zweikanalüberwachung zu unterbrechen, drücken Sie kurz die Taste **“ENTER”** oder schalten Sie das Gerät aus und dann wieder ein.

Kanäle speichern und abrufen

Über die Tastatur können 9 Speicherplätze nach Ihren Wünschen programmiert werden.

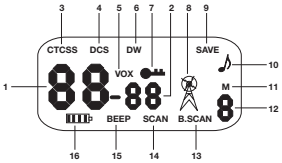
Speicherung

- Schalten Sie das Pocket Com PMR Profi ein.
- Drücken Sie die Taste **“F”** (6) bis im Display rechts mittig ein **“M”** sowie eine 1 rechts unten erscheint.

- Mit den Tasten **“UP”** und **“DOWN”** können Sie den gewünschten Speicherplatz (von 1 bis 9) auswählen, der belegt werden soll.

4. Display

De volgende functies worden op het display weergegeven:



1) Kanaalweergave
2) CTCSS- of DCS-toon-weergave
3) CTCSS-toon actief
4) DCS-toon actief
5) VOX geactiveerd (spraakbesturing)
6) weekanaalscontrole DW
7) Toetsblokkering ingesteld
8) Zend-/ontvangstweergave
9) Energiebesparingsfunctie aan
10) Roger Beep
11) Toewijzing geheugenkanalen
12) Geheugencapaciteit
13) Kanaalzoekoperatie naar vrije kanalen (B.SCAN)
14) Kanaalzoekoperatie naar bezette kanalen (B.SCAN)
15) Toetsbevestigingstonen geactiveerd
16) Accustatusweergave

5. Bevestigingstoets [ENTER]/achtergrondverlichting

Door het kort indrukken van de bevestigingstoets na het inschakelen wordt de achtergrondverlichting van het display ca 6. seconden ingeschakeld. Bij het opnieuw indrukken wordt de achtergrondverlichting weer uitgeschakeld.

Door het indrukken en ingedrukt houden van de bevestigingstoets bij gelijktijdig inschakelen (OFF/VOL) van het apparaat komt u in het actuele menu, door middel van de UP/DOWN-toetsen kunnen de menuparameters worden gewijzigd.

6. Functietoets [F]

Met deze toets kunnen de functies worden ingesteld: SCAN, B.SCAN, CTCSS, DCS, DW en geheugenbeslag. Door het indrukken van de toets kunnen de functies worden geselecteerd

- Sollte keine Speicherung vorgenommen sein, blinkt die Zahl im Display, wurde eine Speicherung vorgenommen bleibt die Zahl ruhig im Display stehen.
- Durch Drücken der Taste **“ENTER”** (5) verlassen Sie diese Funktion.

Hinweis!

Nach dem Ausschalten und wieder Einschalten des Gerätes bleiben die eingestellten Speicherungen erhalten.

Energiesparfunktion

Die Energiesparfunktion setzt automatisch beim Betrieb des Gerätes ein. Sobald das Gerät länger als 5 Sekunden kein Signal empfängt, schaltet das Funkgerät in den Energiesparmodus, der den Energiebedarf um ca. 50 % reduziert, dadurch wird eine längere Standby-Zeit erreicht.

Akkuzustandsanzeige

Sobald die Akkuzustandsanzeige anfängt aufzuleuchten, sollten die Batterien ausgewechselt oder im Falle von NiCd-Akkus, die Akkus wieder aufgeladen werden.

Resetfunktion

Sollte Ihr Gerät abnormale Funktionen aufweisen oder wenn Sie alle vorgenommenen Programmierungen löschen wollen, können Sie durch Drücken der Taste **“F”** bei gleichzeitigem Ausschalten des Funkgerätes einen RESET vornehmen. Danach sind alle Funktion auf Werkseinstellung zurückgesetzt.

Op grond van de veiligheids- en toelatingsvoorschriften (CE) is het eigenhandig ombouwen en/of veranderen de portofoon Pocket Com verboden.

Als spanningsbron mogen alleen drie penlite-batterijen (type AA) worden gebruikt.

Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, vocht of sterke trillingen of aan mechanische belastingen.

In bedrijven dienen de Arbo-voorschriften ter voorkoming van ongevallen t.a.v. elektrische installaties en bedrijfsmiddelen te worden opgevolgd.

Op scholen en opleidingscentra en in hobby- en doe-het-zelfruimten moet op het omgaan met zendontvangers op verantwoorde wijze worden toegezien door deskundig personeel.

Het apparaat is niet spatwaterdicht. Het mag daarom alleen bij geschikt weer in de open lucht worden gebruikt.

Productbeschrijving

De POCKET Com PMR Profi is een moderne PMR-zendontvanger (PMR = Professionelle Mobile Radio) met 8 kanalen en van geringe afmetingen, die dient voor de communicatie bij diverse toepassingen: bijv. in het park, bij een evenement, voor het communiceren binnen het gezin of met vrienden; maar ook voor professionele c.q. bedrijfsmatige toepassingen (overheidsinstanties e.d.). Door de broekclip en de draagriem kan de zendontvanger gemakkelijk worden gedragen.

Het frequentiebereik van 446 MHz maakt een heldere overdracht zonder interferentiestoringen (zoals die bijvoorbeeld kunnen voorkomen bij modellen die op een lage frequentie werken). Daardoor

Reinigung und Wartung

Von Zeit zu Zeit ist der Zustand der Batterien zu prüfen. Verbrauchte Batterien sind sofort aus dem Batteriefach zu entnehmen. Diese können ansonsten auslaufen und das Gerät schädigen. Es ist immer der ganze Satz Batterien auszutauschen.

Das Gerät darf nicht geöffnet werden. Eigenhändige Reparaturen oder ein Abgleich sind nicht vorzunehmen, denn jede Veränderung bzw. ein Fremdabgleich können zum Erlöschen der Betriebserlaubnis sowie der Garantie- und Reparaturansprüche führen. Bei einer Betriebsstörung sollte das Gerät nicht benutzt werden.

Zur äußerlichen Reinigung des Gerätes verwenden Sie lediglich ein weiches, fusselfreies, antistatisches Reinigungstuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Scheuer- oder Lösungsmittel.

Strahlung

Nach neuesten Erkenntnissen gehen von 500mW-Geräten keinerlei Gefahren in Bezug auf Elektrosmog o.ä. aus. Die gegenwärtigen Diskussionen über Mobilfunk-Handys basiert auf Untersuchungen und Messungen, die von typischen Handy-Leistungen von 2 Watt ausgehen. Dies ist 4 mal stärker als bei PMR-Geräten.

Hingewiesen sei auch darauf, daß der Betrieb von Geräten mit eingebauter Antenne innerhalb von Fahrzeugen unter anderem, wie auch beim Benutzen eines Handys, zur Beeinträchtigung der Fahrzeugelektronik führen kann. Der Betrieb des Gerätes durch den Fahrer während der Fahrt kann zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen und ggf. versicherungs-technische Nachteile mit sich bringen.

U hebt met dit apparaat een robuust en betrouwbaar product gekocht dat volgens de huidige stand van de techniek is vervaardigd.

De constructie ervan voldoet aan de Europese en nationale eisen ten aanzien van de elektromagnetische verdraagbaarheid. Het apparaat voldoet aan de Europese standaard ETS 300 220 resp. EN 300 220-1 en heeft behalve een Duits goedkeuringsmerk ook het EG-conformiteitswaarmerk. Het gebruik is weliswaar in veel Europese landen toegestaan, maar naar de regelingen in een bepaald land kunt u het beste informeren voordat u naar dat vertrekt (Pag. 124). De conformiteit blijkt uit de desbetreffende verklaringen en documenten die zich bij de fabrikant bevinden. Het apparaat hoeft niet te worden aangemeld en er hoeven geen abonnementskosten te worden betaald.

Aanwijzing m.b.t. de toelating

Het apparaat mag niet worden omgebouwd, d.w.z. de op het apparaat aanwezige rubberantenne moet worden gebruikt. Er mogen ook geen ingrepen worden verricht die ten doel hebben het zendvermogen te vergroten. Het apparaat verliest dan zijn vergunning alsook de algemene bedrijfsvergunning. Bovendien leiden technische wijziging tot het defect raken van elektronische componenten. Afvlakposities in het apparaat mogen absoluut niet worden versteld. De afvlakking is door de producent al optimaal ingesteld.

Bij vragen kunt u zich wenden tot onze
Nederland: Tel. 053 / 428 54 80
Ma - vr. 09.00 - 17.00 uur

Squelch .....: automatisch

NF-Wiedergabeleistung .....: max. 0,3 Watt

Wiedergabe-Frequenz.....: 300 - 3000 Hz

Zwischenfrequenzen.....: 1. ZF: 21,4 MHz - 2. ZF: 0,455 MHz

Nebenaussendungen.....: Innerhalb der europäischen Richtlinien

Nachbarkanaldämpfung ....: Innerhalb der europäischen Richtlinien

Intermodulation.....: Innerhalb der europäischen Richtlinien

Sender

Kanal-/Frequenztabelle.....: Kanal1: 446.00625 MHz
Kanal2: 446.01875 MHz
Kanal3: 446.03125 MHz
Kanal4: 446.04375 MHz
Kanal5: 446.05625 MHz
Kanal6: 446.06875 MHz
Kanal7: 446.08125 MHz
Kanal8: 446.09375 MHz

Max. Strahlungsleistung ....: 500mW ERP

Betriebsart .....: FM

Hub .....: ± 5.0 KHz (max)

Frequenztoleranz .....: ± 2,5 PPM (-20°C-+55°C)

Stromaufnahme .....: < 350 mA / 4,5V (Trockenbatterien)

Mikrofonbuchse .....: Duo-Klinkenstecker 2,5 mm

Lautsprecherbuchse .....: Duo-Klinkenstecker 3,5 mm

Intercombuchse .....: Stereo-Klinkenstecker 3,5 mm

Ladebuchse .....: Sony-Rundstecker 2,1 mm
(Polarität Innenkontakt +)

Dispositions des différents pays en matière d'homologation !

PAYS	PMR446 introduit	Ecarts par rapport à la décision ERC et autres remarques
Autriche	oui	Utilisation exclue dans le secteur des loisirs
Belgique	oui	Licence individuelle nécessaire
Danemark	oui	Utilisation libre
Finlande	oui	Utilisation libre
France	oui	Le canal 1 (446.00625 MHz) et le canal 2 (446.01875 MHz) ne sont pas autorisés
Allemagne	oui	Utilisation libre
Grèce	non	Utilisation interdite
Islande	oui	Utilisation libre
Irlande	oui	Contrôle de tonalité CTCSS ou DCS obligatoire! Vente libre autorisée
Italie	non	Utilisation interdite
Luxembourg	non	Utilisation interdite
Pays-Bas	oui	Utilisation libre
Norvège	non	Utilisation interdite
Portugal	oui	Utilisation libre
Espagne	oui	Utilisation libre
Suède	non	Utilisation interdite
Suisse	oui	Licence individuelle nécessaire, limitée à une utilisation professionnelle. Pour les visiteurs, utilisation libre au sens de ERC/DEZ/(98)27.
Turquie	oui	Licence individuelle nécessaire (une exemption de licence est en préparation). Les rapports d'essais sont reconnus
Grande-Bretagne	oui	Utilisation libre

GB Contents

Page

Contents 33
Introduction 33
Approval/Conformity 34
Proper Use 35
Safety Instructions 35
Product Description 36
Description of Component Parts 37
Scope of Supply 41
Initial Use 41
Fitting/Replacing the batteries 42
Operating the walkie-talkie 43
Avoiding Interference 57
Handling 57
Cleaning and Maintenance 57
Radiation 58
Disposal 58
Technical Data 59
Licence regulations of the different nations! 61

Introduction

Dear Customer,
Congratulations on purchasing this Pocket Com Fun PMR walkie-talkie.

This product is a rugged, reliable device which was built using state-of-the-art technology.

Caractéristiques techniques

Données générales

Nombre de canaux.....: 8

Réseau de canaux.....: 12,5 KHz

Tableau de canaux/fréquences. ...: canal1: 446.00625 MHz
canal2: 446.01875 MHz
canal3: 446.03125 MHz
canal4: 446.04375 MHz
canal6: 446.06875 MHz
canal7: 446.08125 MHz
canal8: 446.09375 MHz

Piles/accus.....: 3 piles alcalines 1,5 V type AA
ou accus NiCd 1,2 V

Plage de température d'utilisation: -20°C à +55°C

Edition de fréquences .....: PLL

Stabilité de fréquences .....: ± 2.5 PPM

Poids .....: 100 gr. sans pile/accu)

Dimensions.....: 50 x 95 x 25 mm

Récepteur

Sensibilité 12dB SINAD.....: mieux que 0.35 µV

Squelch.....: automatique

Performances de reproduction basse fréqu.....: max. 0,3 Watt

Fréquence de reproduction .....: 300 - 3000 Hz

Proper Use

The Pocket Com PMR Pro is a walkie-talkie for the PMR frequency range in the 70 cm band. The device can be operated on 8 channels. Use involves no registration or call charges. The device is not splash-proof and can therefore only be operated outdoors to a limited extent. It is operated using three round cell (AA type) batteries.

It is imperative to observe the Safety Instructions and Technical Data.

Use other than that described above will result in damage to this product and also involves risk of hazards such as short-circuits, fire, electric shock etc. The entire product must not be opened, modified or converted.

Safety Instructions

This warranty will become void in the event of any damage caused by failure to observe these Operating Instructions. We cannot accept any liability for consequential damage.

We cannot accept any liability for damage to property or physical injury caused by improper use or failure to observe the Safety Instructions. The warranty will become void in such cases.

Unauthorised conversion and/or modification of the Pocket Com are not permitted for safety and approval (CE) reasons. Only use three round cell batteries (AA type) to power the device.

Do not expose the equipment to high temperatures, humidity or severe vibrations or mechanical stress.

- Ne jamais mettre l'appareil immédiatement en service quand il passe d'une pièce froide à une pièce chaude. L'eau de condensation qui se développe à ce moment-là peut, dans des conditions défavorables, le détruire. Laisser votre appareil atteindre la température ambiante avant de l'allumer.

- L'appareil doit être protégé de l'humidité et de la poussière. Ne jamais l'entreposer dans un endroit où il risque d'être soumis à un fort réchauffement et/ou à un rayonnement direct du soleil.

- Eviter de faire fonctionner Pocket Com PMR Profi en dehors d'une plage de température de -20°C à +55°C.

Nettoyage et entretien

L'état des piles doit être vérifié de temps en temps. Retirer immédiatement les piles usagées de leur logement, sinon celles-ci pourraient couler et endommager l'appareil. Il faut toujours échanger le jeu complet de piles.

L'appareil ne doit pas être ouvert. Il ne doit pas être réparé ou réglé soi-même, car chaque modification ou réglage effectué par une personne non habilitée peut entraîner l'extinction de l'autorisation de fonctionnement ainsi que des droits de garantie et de réparation. En cas de défaut de fonctionnement, ne pas utiliser l'appareil.

Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, utiliser simplement un chiffon doux, non pelucheux et antistatique. N'utiliser en aucun cas des produits abrasifs, détergents ou solvants.

Description of Component Parts

(See illustrations on fold-out page)

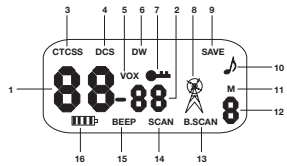
1. **Antenna**

2. **Microphone/loudspeaker socket (SPK MIC)** for connecting a microphone/loudspeaker combination (optional).

3. **On/off switch, volume control (OFF/VOLUME).**
   This control is used to switch the Pocket Com PMR Pro on or off and to set the desired volume. The Pocket Com PMR Pro is switched off in the "OFF" position. To switch the device on, turn the control clockwise beyond the left-hand indexed position. Press the "Mon" key in order to check the volume; this generates noise in the loudspeaker so that you can set the desired volume.
   When the Pocket Com PMR Pro is switched on it produces 4 different successive acknowledgement beeps (these can be disabled). The Pocket Com PMR Pro performs a self-test (approx. 1 s) and indicates it is ready to operate by displaying channel 1 and the CTCSS identification tone placeholder "00". The walkie-talkie is then ready to receive and transmit.

4. **Display**
   The following functions are indicated on the display:

1) Kanalanzeige
1) Channel display
2) CTCSS or DCS tone indication
3) CTCSS tone active
4) DCS tone active
5) VOX activated (automatic voice control)
6) Two-channel monitoring (Dual Watch (DW))



de des touches "UP" et **"DOWN"**, sélectionner maintenant la tonalité DCS voulue.
Lorsqu'aucune combinaison de sub-tonalité avec DCS n'est souhaitée, appuyer sur la touche **"ENTER"** (5).

Appel des canaux mémorisés

Une fois les réglages désirés effectués, les emplacements de mémorisation peuvent être appelés de la manière suivante :

- Appuyer sur la touche **"F"** (6) : jusqu'à ce que, à droite en bas de l'écran, un numéro de mémorisation entre 1 et 9 apparaisse.
- Appeler un canal mémorisé à l'aide des touches **"UP"** et **"DOWN"**.
- Si aucune mémorisation n'a été réalisée, le chiffre clignote sur l'écran. Si une mémorisation a été effectuée, le chiffre reste immobile sur l'écran.
- Pour quitter cette fonction, appuyer sur la touche **"ENTER"** (5) .

Nota !
Après mise hors service et remise en service de l'appareil, les mémorisations effectuées restent maintenues.

Fonction économie d'énergie

La fonction économie d'énergie s'active automatiquement pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès que l'appareil ne reçoit plus de signal durant plus de 5 secondes, il passe au mode économie d'énergie, qui réduit le besoin en énergie d'environ 50 % ; de cette manière, le temps de veille de votre appareil sera plus long.

11. Wrist strap attachment
The wrist strap is attached here.

12. Belt clip
Use to attach the walkie-talkie to a belt or waistband.

13. Battery compartment
The battery compartment at the rear of the device is opened by releasing the battery compartment catch and lifting and pulling off the battery cover. Place three "AA" type alkaline batteries or rechargeable NiCd batteries in the battery compartment, making sure that the polarities are correct. The walkie-talkie has an energy-saving function: if no signal is received for a period of 6 seconds, the device activates the energy-saving function (SAVE appears on the display) to reduce power consumption by roughly 50%.

14. Call key [CALL]
When the Call key is pressed, the device switches from receive to transmit and sends a calling tone which is received by the partner station (assuming it is set to the same channel) which signals that it is being called (in the same way as a telephone rings).

15. Push To Talk key [PTT]
Pressing the PTT key switches the device from receive mode to transmit mode. When this key is released, the device switches back to receive mode. The transmit icon appears on the display when transmitting (Fig. 4) and the receive icon appears when receiving (Fig. 3).

Fig. 3

Fig. 4

Surveillance deux canaux (DUAL WATCH)

Cette fonction permet de surveiller deux canaux au choix. Pour mettre en service cette surveillance deux canaux, procéder de la manière suivante :

- Mettre le Pocket Com PMR Profi en marche.
- Sélectionner, à l'aide des touches UP/DOWN, l'un des deux canaux à surveiller.
- Appuyer plusieurs fois sur la touche **"F"** (6) jusqu'à ce que sur l'écran, en haut, le texte **"DW"** (menu DW) apparaisse.
- Sélectionner à présent le second canal à l'aide de la touche **"UP"** ou **"DOWN"**. Après env. 1 seconde, le second canal est pris en compte et la surveillance deux canaux est lancée.

Dès qu'est émis un signal de réception qui dépasse le seuil réglé par l'"autosquelch" sur un de ces canaux, l'émetteur-récepteur s'arrête sur ce canal et le signal reçu se fait entendre. Lorsque le signal disparaît pour une durée relativement longue, l'émetteur-récepteur passe à nouveau en va-et-vient entre les deux canaux sélectionnés.

Pour interrompre la surveillance deux canaux, appuyer brièvement sur la touche **"ENTER"** ou éteindre et rallumer l'appareil.

Mémoriser les canaux et les appeler

A l'aide du clavier, 9 emplacements de mémorisation peuvent être programmés au choix.

19. Intercom socket [INT]
An additional headset having a stereo jack plug can be connected to this socket. The intercom function allows communication between a motor cycle rider and pillion passenger (see section entitled "Intercom function").

20. Charging contacts
There are two charging contacts at the bottom of the housing which make it possible to charge batteries using a battery charging base (not included in scope of supply).

Scope of Supply

- Pocket Com PMR Pro with Operating Instructions
- Belt clip
- Wrist strap

Initial Use

It is crucial to read the sections entitled Proper Use, Safety Instructions and Technical Data before initial use.

Remove the Pocket Com PMR Pro walkie-talkie from its packaging.

Inspect the device for external signs of damage.

Attention!
Do not leave packing material lying around. Packing material is not a toy and there is risk of suffocation, especially in the case of plastic bags.

Pour la programmation, procéder comme décrit au chapitre **"CT-CSS TONALITE SUB-AUDIO"**.

ATTENTION :
Le texte **"DCS"** (menu DCS) doit apparaître sur l'écran lorsque la touche **"F"** (6) est enfoncée.
A présent, l'émetteur-récepteur ne reçoit / n'émet plus que les signaux qui correspondent aux tonalités d'identification DCS sélectionnées.

NOTA BENE : un canal ne peut être affecté que d'une tonalité d'identification DCS ou d'une tonalité d'identification CTCSS, et non des deux.

Au total, 83 tonalités d'identification DCS sont disponibles. Le tableau suivant indique les affectations.

Numéro	Cod. DCS	Numéro	Cod. DCS
01	023	**23**	152
02	025	**04**	155
03	026	**25**	156
04	031	**26**	162
05	032	**27**	165
06	043	**28**	172
07	47	**29**	174
08	051	**30**	205
09	054	**31**	223
10	065	**32**	226
11	071	**33**	243
12	072	**34**	244
13	073	**35**	245
14	074	**36**	251
15	114	**37**	261

Tips on using rechargeable NiCd batteries

- Before recharging batteries, make sure that they have been fully discharged. The battery state of charge state indication on the display flashes when the batteries are fully discharged.
- Make sure that batteries are fully recharged before use.
- Partially recharging batteries can have an adverse effect on their performance after a while (memory effect).
- Store batteries in the discharged state if they are not to be used for a relatively long time.
- Never fit batteries having different capacities in the device.

Operating the walkie-talkie

1. To switch the device on, turn the "OFF/VOL" rotary control (on the top of the device) clockwise beyond the left-hand indexed position. The desired volume is set by turning the control in the clockwise direction. The device is now ready to transmit and receive. Reception is indicated on the display by the transmit tower icon.

2. Press the PTT (Talk) key in order to transmit. Speak with normal loudness from a distance of roughly 5 to 10 cm into the built-in microphone. The transmit tower icon appears on the display. Make sure that the changeover switch at the side is set to the "PTT" position.

3. To return to the ready-to-receive state, simply release the PTT key.

Recherche de canaux non occupés (B.SCAN)
Pour commencer cette recherche, procéder d'abord comme décrit plus haut et sélectionner "B.SCAN" dans le menu. Le premier canal libre (sans signal) parmi 8 canaux disponibles est indiqué pendant env. 5 secondes. Les canaux occupés ne sont pas pris en considération.

Réception

L'émetteur-récepteur peut, selon le réglage et le canal utilisé, fonctionner de deux manières différentes :

1. Trafic radio ouvert (open traffic)
Dans ce cas, toute communication émise sur le canal radio sélectionné se fait entendre.

2. Appel de groupe (CTCSS/DCS)
Grâce aux tonalités sub-audio CTCSS/DCS, parallèlement à la transmission, des tonalités d'identification non audibles sont transmises. Elles permettent d'appeler ou d'être appelé de manière ciblée par des stations ayant la même identification. L'appareil reste muet jusqu'à ce que l'identification valide soit reçue.

Tonalité sub-audio CTCSS

A l'aide des tonalités sub-audio CTCSS, l'émetteur-récepteur peut être contacté de manière ciblée. Si la tonalité d'identification est valide, la réception devient audible.

Pour activer cette fonction, procéder de la manière suivante :
- Mettre l'appareil en marche.
- Appuyer sur la touche "F" (6) jusqu'à ce que, sur l'écran, le texte "CTCSS" clignote (menu CTCSS).

vel 01 - shortest switchover time, Level 06 - longest switchover time).

- To save the new setting, switch off the device or press the **"ENTER"** key (5).
- Talk into the microphone in order to transmit: the voice control function (VOX) automatically switches the transmitter on and sends the message.

Hint!
The lowest VOX sensitivity - "06" - is recommended in environments where there is a high level of background noise ("LE vox 06" setting).

Transmitting in manual push-to-talk mode (PTT)
- Move the PTT/VOX changeover switch (17) to the "PTT" position.
- Press the PTT key (15) in order to transmit.
- Talk into the built-in microphone (7) from a distance of 5 to 10 cm.

The Pocket Com PMR Pro continues to transmit (TX mode) until the PTT key is released again.

Roger beep

The Roger beep marks the end of transmission. Acknowledgement tones are automatically sent on completing each transmission (factory setting).

veau de sensibilité maximal / 06 = niveau de sensibilité minimal).

- Appuyer sur la touche **"ENTER"** (5) (sur l'écran apparaît **"bA-by"**). Après environ 1 minute, le texte **"bA-by"** se met à clignoter, ce qui indique que la fonction est activée et que l'appareil passe en mode de veille (Standby). Le texte arrête de clignoter et l'émetteur-récepteur passe en émission dès qu'un signal/bruit devient audible. En même temps, le PMR émet vers la station de réception une tonalité de signalisation, analogue à la fonction CALL qui dure env. 2 secondes. La transmission dure au total env. 10 secondes. L'émission est alors renouvelée trois fois.

La mise en service de la fonction baby-sitter met toutes les autres fonctions hors service, à l'exception de la touche PTT et de l'éclairage de l'écran.
Lors du réglage des niveaux de sensibilité, tout dépend de la distance à laquelle l'émetteur-récepteur est placé par rapport au bébé et de la présence de bruits de fond dans les locaux. En cas de réglage de sensibilité trop élevé, VOX (commande vocale) peut être activé par les bruits de fond.

Fonction Intercom

Grâce à la fonction intégrée Intercom, Pocket Com PMR Profi est particulièrement adapté aux besoins des motards. Pour une communication interne entre conducteur et passager, deux combinés de conversation adaptés sont nécessaires.

- To store this setting, keep the **"ENTER"** key pressed or switch the device off and on again.

Baby phone function

The Baby phone function is perfect for listening in on your baby as it sleeps. You need two PMR walkie-talkies to use your walkie-talkie as a baby phone; the Pocket Com PMR Pro can be used in conjunction with other PMR models as long as both the devices use the same channel or frequency setting. On the receiving device move the PTT/VOX changeover switch to the "PTT" position (manual transmission control).

- Move the PTT/VOX changeover switch (17) on the transmitting device to the **"VOX"** position.
- Switch the device on whilst keeping the **"ENTER"** key (5) pressed for roughly 1 second.
- Press the **"F"** key (6) until "bb 03" appears on the display.

- Use the **"UP"** or **"DOWN"** key to select a sensitivity level (01 = highest sensitivity level 06 = lowest sensitivity level).
- Press the **"ENTER"** key (5) (**"bA-by"** appears on the display). After roughly 1 minute the **"bA-by"** legend flashes, indicating that the function has been activated and the walkie-talkie is in standby mode. The legend stops

Pour désactiver ces tonalités de confirmation, procéder de la manière suivante:

- Eteindre le Pocket Com PMR Profi.
- Maintenir appuyée la touche **"ENTER"** (5) et allumer l'appareil en même temps. Après env. 1 seconde, lâcher à nouveau la touche **"ENTER"** (5).
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) jusqu'à ce que " on " et le symbole "note" apparaisse sur l'écran dans le coin droit.

- Sélectionner la position **"OFF"** à l'aide des touches **"UP"** ou **"DOWN"**.
- Eteindre l'appareil, puis le rallumer ou appuyer sur la touche **"ENTER"** (5).
- Le Bip Roger est maintenant désactivé.

Tonalité de clavier/tonalité de confirmation

Lors de la mise en service et qu'une touche quelconque est enfoncée (sauf CALL, MON et PTT), une tonalité de confirmation se fait entendre. Pour désactiver cette tonalité de confirmation, procéder de la manière suivante :

- Maintenir la touche **"ENTER"** (5) appuyée et allumer en même temps l'appareil. Après env. 1 seconde, lâcher à nouveau la touche **"ENTER"** (5).

sition whereas for voice-controlled transmission it must be set to the "VOX" position.

Channel Scan

The channel scan function operates in two different ways: scan for busy channels (SCAN) and scan for idle channels (B.SCAN).

Scan for busy channels (SCAN)

- To start scanning for channels, switch the walkie-talkie on by using the "VOL/OFF" rotary control (3).
- Press the "F" key (6) and select the "SCAN" menu item.
- Press the "UP" or "DOWN" key.

This activates scanning and all channels are successively searched. If a signal is received in a channel, scanning is briefly interrupted. After roughly 5 seconds scanning for channels resumes. To stop scanning, press the "PTT" (15) or "ENTER" (5) keys.

Scanning for idle channels (B.SCAN)

To initiate this type of scan, first repeat the procedure described above but select "B.SCAN" in the menu. With this type of scan the first idle channel (no signal) out of 8 available channels is displayed for roughly 5 seconds. Busy channels are skipped.

Reception

Your walkie-talkie can operate in two different ways depending on how it is set up and the channel that is used:

1. Open traffic

In this case you hear any call which is made in the selected radio channel.

Emission en fonctionnement mains libres (VOX)

Pocket Com PMR Profi est équipé, outre d'une commande d'émission manuelle (touche PTT), d'une commande vocale automatique (VOX) qui permet d'utiliser l'émetteur-récepteur les mains libres. La sensibilité VOX peut être réglée selon 6 niveaux différents : de "01" (réglage maximal de sensibilité) à "06" (réglage minimal de sensibilité). Le réglage "VOX 01" est idéal dans un environnement calme. Le réglage "VOX 06" est idéal pour un environnement avec un niveau de fond sonore élevé.

Activation de la commande vocale (VOX) :
Placer le commutateur VOX/PTT, sur le côté droit du Pocket Com PMR Profi, en position "VOX".

Réglage de la sensibilité VOX et du temps de commutation

- Eteindre l'appareil.
- Maintenir la touche **"ENTER"** (5) appuyée et remettre l'appareil en marche. Lâcher la touche **"ENTER"** (5) fait apparaître sur l'écran **"Beep on"**.

- Appuyer sur la touche "F" (6) jusqu'à ce que **"LE vox 03"** apparaisse sur l'écran ; appuyer maintenant les touches **"UP"** et **"DOWN"** afin de régler la sensibilité VOX souhaitée. Le réglage de la sensibilité VOX est ainsi achevé.

- Appuyer à nouveau sur la touche **"F"** (6) jusqu'à ce que **"dL vox 03"** apparaisse sur l'écran. Procéder comme décrit ci-dessus et régler la durée de commutation rece-

Nummer	FREQ (HZ)	Number	FREQ (HZ)	Number	FREQ (HZ)
01	67,0	**14**	107,2	**27**	167,9
02	71,9	**15**	110,9	**28**	173,8
03	74,4	**16**	114,8	**29**	179,9
04	77,0	**17**	118,8	**30**	186,2
05	79,7	**18**	123,0	**31**	192,8
06	82,5	**19**	127,3	**32**	203,5
07	85,4	**20**	131,8	**33**	210,7
08	88,5	**21**	36,5	**34**	218,1
09	91,5	**22**	141,3	**35**	225,7
10	94,8	**23**	146,2	**36**	233,6
11	97,4	**24**	151,4	**37**	241,8
12	100,0	**25**	156,7	**38**	250,3
13	03,5	**26**	162,2		

Digital Code Squelch (DCS)

The squelch function can also be controlled by DCS identification tones by using a further selective calling capability. To program your walkie-talkie, repeat the procedure described in the section entitled **"Continuous Tone Coded Sub System (CTCSS)"**.

ATTENTION:
When you press the "F" key (6) the legend "DCS" (DCS menu) must appear on the display.
Your walkie-talkie will then only receive/transmit signals which match the previously set **DCS** identification tone.

NOTE: a channel can only be allocated a DCS identification tone or a CTCSS identification tone, not both.

la polarité. La polarité est imprimée dans le logement des piles.

Après avoir placé les piles dans leur logement, refermer le logement des piles. Pocket Com PMR Profi est maintenant prêt à l'emploi.

pendant une longue période, il est absolument nécessaire d'enlever les piles de leur logement, car l'appareil pourrait être endommagé si les piles se mettaient à couler.

Une erreur dans l'orientation des pôles des piles provoque inévitablement la destruction de l'appareil !

Le consommateur a l'obligation légale (réglementation sur les piles usagées) de procéder à la restitution de toutes les piles et de tous les accus usagés (de la petite pile ronde "bouton" jusqu'à l'accu au plomb); il est interdit de les éliminer en les jetant avec les ordures ménagères.
Il est possible de nous rapporter les piles et accus usagés ou de les porter aux services communaux de recyclage (déchetteries) qui ont l'obligation de les accepter.
Merci de contribuer ainsi à la protection de l'environnement !

Remarque importante
Pour atteindre une performance optimale de votre émetteur-récepteur, il convient d'entretenir et de recharger régulièrement les accus.

Number	DCS code	Number	DCS code
46	346	**68**	612
47	351	**69**	624
48	364	**70**	627
49	365	**71**	631
50	371	**72**	632
51	411	**73**	654
52	412	**74**	662
53	413	**75**	664
54	423	**76**	703
55	431	**77**	712
56	432	**78**	723
57	445	**79**	731
58	464	**80**	732
59	465	**81**	734
60	466	**82**	743
61	503	**83**	754
62	506		
63	516		
64	532		
65	546		
66	565		

Two-channel monitoring (DUAL WATCH (DW))

This function makes it possible to monitor any two channels. To set two-channel monitoring:

Verrouillage de clavier

Pour activer le verrouillage de clavier, maintenir la touche "MON" appuyée pendant environ 2 secondes. Un symbole en forme de clé apparaît sur l'écran , il est accompagné d'une tonalité de confirmation. Maintenant, toutes les touches, à l'exception des touches PTT et CALL, sont mises hors service. Pour désactiver le verrouillage de clavier, recommencer l'opération.

17. Commutateur "PTT/VOX"

Le Pocket Com PMR Profi est équipé d'une fonction VOX (commande vocale), fonction automatique qui permet d'utiliser de l'appareil les mains libres. Parler simplement dans le microphone et le Pocket Com PMR Profi passe automatiquement en mode émission. La sensibilité VOX est réglable.

18. Prise de chargement [CHG]

En raccordant un chargeur à cette prise, il est possible de charger les accus se trouvant dans l'appareil. Pocket Com PMR Profi peut être alimenté par 3 piles alcalines ou accus NiCd de type "AA". Merci de n'utiliser pour cela que des chargeurs d'origine (9V, 100mA). ATTENTION ! Ne jamais recharger des piles alcalines !

19. Prise Intercom [INT]

Il est possible de raccorder ici un autre combiné de conversation à l'aide d'une fiche à jack stéréo. La fonction Interkom permet une communication entre motard et passager (voir paragraphe "Fonction Intercom")

20. Contacteurs de chargement

L'appareil dispose, sur la face inférieure du boîtier, de deux contacteurs qui permettent le chargement des accus par l'intermédiaire d'un appareil de chargement fixe (non compris dans la livraison).

- Press the **"F"** key (6): the number of the selected channel appears in the left-hand half of the display.
- Use the **"UP"** or **"DOWN"** key to select the channel (1 to 8) which is to be stored.
- Press the **"F"** key (6): the selected channel appears on the display together with the corresponding CTCSS/DCS identification code to the right. In addition, the CTCSS/DCS legend appears on the left at the top of the display.

You can then use the **"UP"** or **"DOWN"** key to select the desired CTCSS tone.
If you do not wish to enter a CTCSS tone, press the **"ENTER"** key (5). This confirms the storage process.

If you want to enter a DCS tone instead of a CTCSS tone, press the **"F"** key (6) again (the legend DCS appears on the display). You can use the "UP" or **"DOWN"** key to select the desired DCS tone. If you do not want to enter a DCS tone, press the **"ENTER"** key (5).

Retrieving stored channels

Once you have made the settings you want, you can consult the storage locations as follows:

- Press the **"F"** key (6) until a storage number from 1 to 9 appears at the bottom of the display.
- Use the **"UP"** or **"DOWN"** key to retrieve a stored channel.
- If you have not stored any channel in the storage location, the number flashes on the display, if you have stored a channel the number does not flash.
- Quit this function by pressing the **"ENTER"** key (5).

6. Touche de fonctions [F]
Grâce à cette touche, il est possible de procéder à des réglages de fonctions : SCAN, B.SCAN, CTCSS, DCS, DW et occupation de mémoire. En appuyant sur la touche, les différentes fonctions peuvent être choisies (les différentes fonctions seront décrites de manière plus détaillée dans ce qui suit).

7. Microphone
Parler dans le microphone incorporé à une distance d'env. 5 à 10 cm et maintenir enfoncée la touche "parler" (PTT) en même temps.

8/9. Touche montée/descente (UP DOWN)
Cette touche permet de choisir un des 8 canaux sur lesquels fonctionne Pocket Com PMR Profi. (UP = montée, DOWN = descente).

10. Haut-parleur

11. Fixation du passant de portage
Le passant de portage se fixe à cet endroit.

12. Clip de ceinture
Pour la fixation de l'émetteur-récepteur à la ceinture ou au passant de ceinture du pantalon.

13. Logement des piles/accus
Le logement des piles/accus situé au dos de l'appareil s'ouvre par détachement du verrouillage de logement des piles, en soulevant et en retirant le couvercle des piles. On y place 3 piles alcalines ou accus NiCd de type "AA" en respectant le sens des polarités. L'émetteur-récepteur dispose d'une fonction d'économie d'énergie : si après un délai de 6 secondes, aucun signal n'est reçu, l'appareil passe en fonction d'économie d'énergie (SAVE apparaît alors sur l'écran), de cette manière, la consommation d'électricité est réduite d'environ 50 %.

Avoiding interference

The maximum range of the Pocket Com PMR Pro is up to 2 km (under ideal conditions). If transmission is affected by interference, it is often sufficient to change your location by a few metres. If you are in a building or environment where there are many steel structures or in a car, this may reduce the range.

Handling

Here are a few tips on how to treat your Pocket Com PMR Pro to make sure you obtain maximum long-term benefit from using it:

- Never switch on the Pocket Com PMR Pro immediately after it has been moved from a cold into a warm room. The condensation created may destroy it under unfavourable circumstances. **Leave the device switched off until it has reached room temperature.**

- Protect the device against moisture and dust. Do not store the device in locations which may be affected by excessive temperature rises and/or direct sunlight.

- Do not operate the Pocket Com PMR Pro outside its operating range of -20 °C to +55 °C.

Cleaning and Maintenance

Check the condition of the batteries from time to time. Remove dead batteries from the battery compartment immediately otherwise they may leak and damage the device. The complete set of batteries must always be replaced.

Le domaine de fréquence de 446 MHz permet une transmission claire sans perturbation d'interférence (comme cela peut arriver sur les modèles qui fonctionnent sur une fréquence plus basse). Il est ainsi possible d'atteindre un rayon d'action pouvant aller jusqu'à 2 km au maximum (dans des conditions optimales). Pocket Com PMR Profi peut être mis en service avec 3 piles alcalines ou accus NiCd de type "AA", il est équipé, en outre, d'un raccord pour microphone/haut-parleur et une prise pour fonction Intercom. Le chargement des accus NiCd peut s'effectuer dans l'appareil.

Description des pièces

(Se référer aux illustrations sur la page rabattable)

1. Antenne

2. Prise microphone/haut-parleur (SPK MIC)
Pour le raccordement d'un combiné microphone haut-parleur (en option).

3. Interrupteur marche/arrêt, réglage de volume sonore (OFF/VOLUME)
Ce bouton de réglage permet d'allumer ou d'éteindre le Pocket Com PMR Profi et de régler le volume sonore souhaité. En position "OFF", Pocket Com PMR Profi est hors service. Pour mettre l'appareil en service, tourner le bouton de réglage au-delà de la position de crantage à gauche dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour contrôler le volume sonore, appuyer sur la touche "Mon", un grésillement devient alors audible dans le haut-parleur ; régler le volume sonore souhaité.
Lors de la mise en service du Pocket Com PMR Profi, 4 signaux sonores consécutifs différents de confirmation se font entendre (désactivables). Pocket Com PMR Profi réalise un test d'auto-contrôle (env. 1 seconde) et signale alors sa mise en service

Technical data

General

Number of channels.....: 8

RF channel arrangement....: 12,5 KHz

Channel/frequency pattern : Channel1:446.00625 MHz
Channel2:446.01875 MHz
Channel3:446.03125 MHz
Channel4:446.04375 MHz
Channel6:446.06875 MHz
Channel7:446.08125 MHz
Channel8:446.09375 MHz

Batteries.....: 3 alkaline batteries 1,5 V, AA type
or rechargeable batteries 1,2 V

Operating temperature.....: -20°C a +55°C

Frequency generation .....: PLL

Frequency stability.....: ± 2.5 ppm

Weight .....: 100 g. (without batteries)

Dimensions .....: 50 x 95 x 25 mm

Receiver

SINAD 12 dB sensitivity.....: better than 0.35µV

Squelch .....: automatic

Reproduct. power output...: max. 0,3 W

Reproduction frequency ....: 300 - 3000 Hz

Intermediate frequencies ...: 1st ZF: 21,4 MHz - 2nd ZF: 0,455 MHz

Utilisation conforme à la destination du produit

Le Pocket Com PMR Profi est un émetteur-récepteur portable pour la plage PMR à l'intérieur de la bande 70 cm. L'appareil peut être utilisé sur 8 canaux. L'utilisation n'est pas soumise à des demandes d'autorisation ni à des redevances. L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Par conséquent, il ne peut être utilisé à l'extérieur que de manière limitée. Fonctionnement avec trois piles rondes de type mignon (type AA).

Les indications de sécurité et les caractéristiques techniques doivent être impérativement respectées.

Une utilisation autre que celle décrite précédemment provoque l'endommagement de ce produit. De plus, elle entraîne l'apparition de risques de courts-circuits, d'incendies, d'électrocutions, etc. Il est interdit d'ouvrir, de modifier ou de transformer l'ensemble du produit!

Consignes de sécurité

Tout dommage résultant du non respect du mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie ! Nous n'assumons aucune responsabilité pour tout dommage résultant d'un tel non respect !

Nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme aux spécifications ou d'un non respect des présentes instructions. Toute garantie étant annulée dans ces cas.

Licence regulations of the different nations!

Nation	PMR446	Differences to the ERC decision and other comments
Austria	Yes	Use for a hobby is forbidden
Belgium	Yes	Individual licence is necessary
Denmark	Yes	Free use
Finland	Yes	Free use
France	Yes	Forbidden is channel 1 (446.00625 MHz) and channel 2 (446.01875 MHz)
Germany	Yes	Free use
Greece	No	Complete forbidden
Iceland	Yes	Free use
Ireland	Yes	CTCSS or DCS-Tone-control is necessary! Free sell is allowed
Italy	No	Complete forbidden
Luxembourg	No	Complete forbidden
Netherlands	Yes	Free use
Norway	No	Complete forbidden
Portugal	Yes	Free use
Spain	Yes	Free use
Sweden	No	Complete forbidden
Switzerland	Yes	Individual Licence is necessary, this licence will be limited, only for business use. For visitors, free use lean agianst ERC/DEZ/(98)27.
Turkey	Yes	individual licence is necessary (they will make free use in future), the test-reports are appreciate
GB	Yes	Free use

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei dem Pocket Com PMR Profi handelt es sich um ein Handfunkgerät für den PMR-Bereich innerhalb des 70 cm Bandes. Das Gerät kann auf 8 Kanälen betrieben werden. Die Benutzung ist anmelde- und gebührenfrei. Das Gerät ist nicht spritzwassergeschützt und daher nur eingeschränkt im Freien zu betreiben. Der Betrieb erfolgt über drei Batterien des Typs Mignon (Typ AA).

Die Sicherheitshinweise und technischen Daten sind unbedingt zu beachten!

Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben führt zur Beschädigung dieses Produkts. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluß, Brand, elektrischer Schlag, etc. verbunden. Das gesamte Produkt darf nicht geöffnet, geändert, bzw. umgebaut werden!

Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

vloeden. Het gebruik van het apparaat door de bestuurder tijdens het rijden kan gevaar voor andere verkeersdeelnemers opleveren en eventueel verzekeringstechnische nadelen met zich meebrengen.

Afvalverwerking

Zorg ervoor dat de portofoon Pocket Com PMR Profi – zodra deze onbruikbaar is geworden – wordt verwerkt volgens de geldende wettelijke voorschriften.

Technische specificaties

Algemeen

Aantal kanalen.....: 8

Kanaalraster.....: 12,5 KHz

Kanaal-/frequetietabel.....: kanaal1: 446.00625 MHz
kanaal2: 446.01875 MHz
kanaal3: 446.03125 MHz
kanaal4: 446.04375 MHz
kanaal6: 446.06875 MHz
kanaal7: 446.08125 MHz
kanaal8: 446.09375 MHz

Batterijen/accu's .....: 3 Alkaline batterijen 1,5 V type AA of NiCd-accu's 1,2 V

Bedrijfstemperatuur .....: -20°C tot +55°C

Frequentieopwekking.....: PLL

Frequentiestabiliteit.....: ± 2.5 PPM

Gewicht.....: 100 gr. (zonder batterijen/accu's)

Afmetingen.....: 50 x 95 x 25 mm

einer niederen Frequenz arbeiten, vorkommen kann). Dazu kann eine Reichweite bis zu max. 2 km (unter optimalen Bedingungen) erreicht werden. Das Pocket Com PMR Profi kann mit 3 Alkaline-Batterien oder NiCd-Akkus Typ “AA” betrieben werden, zusätzlich ist es mit Mikrofon-/Lautsprecheranschluß- und einer Intercomfunktionsbuchse versehen. Das Aufladen der NiCd-Akkus kann im Gerät erfolgen.

Einzelteilebezeichnung

(Beachten Sie hierzu die Abbildungen auf der Ausklappseite)

1. Antenne

2. Mikrofon-/Lautsprecheranschlußbuchse (SPK MIC)
Zum Anschluß einer Mikrofon-Lautsprecherkombination (optional).

3. Ein-/Ausschalter, Lautstärkeregler (OFF/VOLUME)
Mit diesem Regler können Sie das Pocket Com PMR Profi ein- bzw. ausschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen. In der Stellung “OFF” ist das Pocket Com PMR Profi ausgeschaltet. Um das Gerät einzuschalten drehen Sie den Regler über die linke Raststellung weiter im Uhrzeigersinn. Um die Lautstärke zu kontrollieren, drücken Sie die “Mon”-Taste, dadurch wird im Lautsprecher ein Rauschen hörbar, stellen Sie dann die gewünschte Lautstärke ein.
Beim Einschalten des Pocket Com PMR Profi ertönen 4 aufeinanderfolgende unterschiedliche Quittungstöne (abschaltbar). Das Pocket Com PMR Profi führt einen Selbsttest (ca. 1 Sekunde) durch und zeigt dann mit Kanal 1 und dem CTCSS-Kennungstonplatzhalter “00” seine Betriebsbereitschaft an. Nun ist das Funkgerät empfangs- und sendebereit.

de energiebesparings-modus, die de energiebehoefte met ca. 50% reduceert, waardoor een langere standby-tijd wordt bereikt.

Accustatusweergave

Zodra de accustatusweergave begint te branden, moeten de batterijen worden vervangen of – in het geval van NiCd-accu´s – de accu´s weer worden opgeladen.

Resetfunctie

Mocht uw apparaat niet goed functioneren of wanneer u alle uitgevoerde programmeringen wilt wissen, dan kunt u door het ingedrukt houden van de toets **"Fsss"** en het gelijktijdig uitschakelen van de zendontvanger een RESET uitvoeren. Dit heeft tot gevolg dat alle functies op de fabrieksinstelling zijn gereset.

Voorkomen van storingen

Het maximale bereik van de Pocket Com PMR Profi is 2 km (onder optimale omstandigheden). Mochten er toch eens storingen optreden bij de overdracht, dan is het meestal al voldoende om een paar meter van standplaats te veranderen. Wanneer u zich in een gebouw/omgeving met veel metaalconstructies of in een personenauto bevindt, dan kan het bereik afnemen.

Gebruik

Om ervoor te zorgen dat u zo lang mogelijk plezier van uw Pocket Com PMR Profi hebt, zijn hier een paar tips om het apparaat te ontzien:

- Gebruik het apparaat nooit direct nadat het van een koude in een warme ruimte is overgebracht. Het daarbij ontstaande condensvocht kan onder bepaalde omstandigheden uw apparaat onherstelbaar beschadigen. **Laat het apparaat oningeschakeld op kamertemperatuur komen**.

7. Mikrofon
Besprechen Sie das eingebaute Mikrofon in einem Abstand von ca. 5-10 cm und halten währenddessen die Sprech-Taste (PTT)gedrückt.

8/9 Auf-/Abwärtstasten (UP DOWN)
Über diese Tasten kann einer der 8 Kanäle auf denen das Pocket Com PMR Profi arbeitet, ausgewählt werden. (UP = aufwärts, DOWN = abwärts).

10. Lautsprecher

11. Trageschlaufen-Befestigung
An dieser Stelle wird die Trageschlaufe befestigt.

12. Gürtelclip
Zur Befestigung des Funkgerätes am Gürtel oder Hosenbund.

13. Batterie-/Akkufach
Das Öffnen des Batterie-/Akkufachs auf der Rückseite des Gerätes wird durch Lösen der Batteriefachverriegelung und Anheben und Abziehen des Batteriefachdeckels vorgenommen. Hier werden 3 Alkaline-Batterien oder NiCd-Akkus Typ “AA” polaritätsrichtig eingelegt. Das Funkgerät verfügt über eine Energiesparfunktion: wenn über einen Zeitraum vom 6 Sekunden keine Signale empfangen werden, schaltet das Gerät in die Energiesparfunktion (SAVE erscheint im Display), dadurch wird der Stromverbrauch um ca. 50 % reduziert.

14. Signalruftontaste [CALL]
Wird die Signalrufton-Taste (CALL) betätigt, schaltet das Gerät von Empfang auf Sendung um und sendet dabei einen Signalrufton aus, der dann bei der Partnerstation empfangen wird (gleicher Kanal vorausgesetzt) und signalisiert, das er gerufen wird (ähnlich dem Klingeln eines Telefons).

15. Manuelle Sendetaste [PTT]
Durch Drücken der PTT-Taste (Sprechtaste) schaltet das Gerät von Empfang in den Sendebetrieb. Nach dem Loslassen dieser

- Druk een aantal malen de toets **"F"** (6) in tot op het display de letters **"DW"** (DW-menu) verschijnen.
- Selecteer nu het tweede kanaal via de toetsen **"UP"** of **"DOWN"**Na ca. 1 sec. wordt het tweede kanaal overgenomen en de tweekanaalscontrole gestart.

Zodra nu op een van deze kanalen een ontvangstsignaal komt dat de door "autosquelch" ingestelde drempel overschrijdt, blijft de zendontvanger op dit kanaal staan en hoort u het binnenkomende signaal. Wanneer het signaal gedurende langere tijd wegzakt, schakelt de zendontvanger weer tussen de beide ingestelde kanalen heen en weer.

Om de tweekanaalscontrole te onderbreken drukt u kort op de **"ENTER"**-toets of schakelt u het apparaat uit en dan weer in.

Kanalen opslaan en oproepen

Via de toetsen kunnen 9 geheugenplaatsen naar keuze worden geprogrammeerd.

Opslaan

- Schakel de Pocket Com PMR Profi in.
- Druk de toets **"F"** (6)in tot op het display rechts in het midden een **"M"** en een 1 rechtsonder verschijnt.

- Met de toetsen **"UP"** en **"DOWN"** kunt u de gewenste geheugenplaats (van 1 tot 9) selecteren, die moet worden bezet.
- Druk de toets **"F"** (6)in: nu verschijnt het nummer van het geselecteerde kanaal in de linkerhelft van het display.
- Selecteer met de toetsen **"UP"** en **"DOWN"** het kanaal (1 tot 8) dat u wilt opslaan.

18. Ladebuchse [CHG]

Durch Anschluß eines Ladegerätes an diese Buchse können die im Gerät befindlichen Akkus geladen werden. Das Pocket Com PMR Profi kann mit 3 Alkaline-Batterien oder NiCd-Akkus Typ “AA” betrieben werden. Bitte verwenden Sie dazu nur die Original-Ladegeräte (9V 100mA). **ACHTUNG! Niemals Alkaline-Batterien laden!**

19. Intercombuchse [INT]

Hier kann eine weitere Sprechgarnitur mit einem Stereo-Klinkenstecker angeschlossen werden. Die Intercomfunktion erlaubt eine Kommunikation zwischen Motorradfahrer und Sozius (siehe Abschnitt “Intercomfunktion”)

20. Ladekontakte

Das Gerät verfügt an der Gehäuseunterseite über zwei Ladekontakte, die ein Aufladen der Akkus über ein Standladegerät ermöglichen (nicht im Lieferumfang enthalten).

Lieferumfang

- Pocket Com PMR Profi mit Bedienungsanleitung
- Gürtelclip
- Trageschlaufe

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme sind sowohl der bestimmungsgemäße Verwendungszweck, als auch die Sicherheitshinweise und technischen Daten zu beachten.

OPMERKING: Een kanaal kan slechts met een DCS-oproepton óf een CTCSS-oproeptoon worden bezet, niet met beide.

Er zijn in totaal 83 DCS-oproeptonen beschikbaar. Zie voor de toewijzing de hierna genoemde tabel.

Nummer	Cod. DCS	Nummer	Cod. DCS
01	023	**23**	152
02	025	**04**	155
03	026	**25**	156
04	031	**26**	162
05	032	**27**	165
06	043	**28**	172
07	47	**29**	174
08	051	**30**	205
09	054	**31**	223
10	065	**32**	226
11	071	**33**	243
12	072	**34**	244
13	073	**35**	245
14	074	**36**	251
15	114	**37**	261
16	115	**38**	263
17	116	**39**	265
18	125	**40**	271
19	131	**41**	306
20	132	**42**	311
21	134	**43**	315
22	143	**44**	331
45	343	**67**	606

sowohl an uns zurückgeben, als wie bisher auch zu kommunalen Entsorgern (Wertstoffhöfe), die zur Rücknahme verpflichtet sind.
Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Wichtiger Hinweis
Um eine optimale Leistung Ihres Funkgerätes zu erreichen, sollten die Akkus regelmäßig gepflegt und geladen werden.

Tips zum Gebrauch von wiederaufladbaren NiCd-Akkus

- Bevor Sie die Akkus aufladen, stellen Sie sicher, daß die Akkus komplett entladen wurden. Wenn die Akkus vollständig entladen sind, blinkt die Akkuzustandsanzeige im Display.
- Laden Sie die Akkus vor dem Gebrauch komplett auf.
- Teilladungen der Akkus können nach einiger Zeit die Leistung der Akkus einschränken. (Memory-Effekt)
- Bei längerer Betriebspause sollten die Akkus entladen aufbewahrt werden.
- Legen Sie niemals Akkus unterschiedlicher Kapazität in das Gerät ein.

Bedienung des Funkgerätes

1. Um das Gerät einzuschalten, drehen Sie den Drehregler “OFF/VOL” (Oberseite des Gerätes) aus der linken Raststellung weiter im Uhrzeigersinn. Dabei wird die gewünschte Lautstärke durch Weiterdrehen im Uhrzeigersinn eingestellt. Sie sind jetzt sende- und empfangsbereit. Der Empfang wird im Display durch das Sendeturm-Symbol angezeigt.
2. Um zu Senden, drücken Sie die PTT(Sprech)-Taste. Sprechen

Ontvangst

Uw zendontvanger kan, afhankelijk van de instelling en het gebruikte kanaal, op twee manieren functioneren:

1. Open radiocommunicatie (open traffic)
In dat geval hoort u ieder bericht dat op het gekozen zendkanaal wordt uitgezonden.

2. Groepsoproep (CTCSS/DCS)
Door de CTCSS/DCS-subaudiotonen worden samen met de overdracht onhoorbare oproeptonen mee uitgezonden, waardoor het gericht oproepen resp. opgeroepen worden door stations met hetzelfde identificatiesignaal mogelijk is. Het apparaat blijft zwijgen totdat het geldige identificatiesignaal ontvangen wordt.

SUBAUDIOTOON CTCSS

Met de CTCSS-subaudiotonen kan de zendontvanger gericht worden aangesproken. Bij een geldige oproeptoon wordt de ontvangst hoorbaar.

Om deze functie te activeren gaat u als volgt te werk:

- Schakel het apparaat in.
- Druk de toets "F" (6) in tot op het display de letters CTCSS knipperen (CTCSS-menu).
- Selecteer nu via de toetsen "UP" of "DOWN" een gewenste oproeptoon. In totaal staan u 38 tonen ter beschikking (zie ook tabel).
- Om de actuele instelling over te nemen, druk de toets "ENTER" (5) in.

Nu ontvangt de Pocket Com PMR Profi alleen ontvangstsignalen met de ingestelde oproeptoon. In de zendmodus wordt de oproep-

- Drücken Sie die Taste “F”(6) solange bis im Display **“LE vox 03”** erscheint; drücken Sie nun die Tasten **“UP”** und **“DOWN”**, um die gewünschte VOX-Empfindlichkeit einzustellen. Die Einstellung der VOX-Empfindlichkeit ist damit abgeschlossen.

- Drücken Sie wiederholt die Taste **“F”** (6) bis im Display **“dL vox 03”** erscheint. Gehen Sie vor wie oben beschrieben und stellen Sie die Umschaltzeit Empfangen/Senden wie gewünscht ein (Level 01- kürzeste Umschaltzeit, Level 06 - längste Umschaltzeit).

- Um die neue Einstellung zu übernehmen kann das Gerät ausgeschaltet, oder die Taste **“ENTER”** (5) gedrückt werden.
- Zum Senden sprechen Sie in das Mikrofon: Die Sprachsteuerung (VOX) schaltet nun automatisch den Sender ein und sendet dabei die Übertragung aus.

Hinweis!
Im Umfeld mit hoher Geräuschkulisse im Hintergrund, wird die geringste VOX-Empfindlichkeit “06” empfohlen (Einstellung “LE vox 06”)

Senden im manuellen Sprechmodus (PTT)

- Stellen Sie den PTT/VOX-Umschalter (17) in Position “PTT”.
- Zum Senden drücken Sie die PTT-Taste (15).
- Besprechen Sie das eingebaute Mikrofon (7)in einem Abstand von 5 bis10 cm.

Das Pocket Com PMR Profi bleibt solange auf Sendung (TX Modus) bis die PTT-Taste wieder losgelassen wird.

dontvanger gaat op ‘Zenden’ zodra er een signaal/geluid te horen is. Daarbij zendt de PMR gedurende ca. 2 seconden een signaaltoon naar het ontvangende station, gelijk aan die van de CALL-functie. De overdracht duurt in totaal ca. 10 seconden. In die periode wordt het zenden driemaal herhaald.

Door het inschakelen van de babysitfunctie worden alle andere functies gedeactiveerd, met uitzondering van de PTT-toets en de displayverlichting.
Bij het instellen van de gevoeligheidsniveaus is het belangrijk rekening te houden met de afstand tussen de zendontvanger en de baby en met eventuele achtergrondgeluiden in de betreffende ruimte. Bij een te hoge gevoeligheidsinstelling kan de VOX (spraakbesturing) door het geluid in de omgeving worden geactiveerd.

INTERCOMFUNCTIE

Door de geïntegreerde intercomfunctie is de Pocket Com PMR Profi bijzonder geschikt voor motorrijders. Voor de onderlinge communicatie tussen bestuurder en duopassagier heeft u twee geschikte headsets nodig.

Sluit de eerste headset aan op de **luidspreker-/microfoonbus** (2) aan de bovenzijde van het apparaat en de tweede - met de bijbehorende stekker - op de **INT-aansluitbus** (19) aan de zijkant van de Pocket Com PMR Profi. Zet de **PTT/VOX-omschakelaar** (17) de in stand "PTT".
De Pocket Com PMR Profi fungeert nu als intercomsysteem en maakt communicatie tussen bestuurder en duopassagier mogelijk. Om ook met andere motorrijders in contact te komen (bij het rijden in een rij), kan tussen handmatige en spraakbestuurde zendmodus

Nach ca. 1 Sek. können Sie die Taste **“ENTER”** (5) wieder loslassen.

- Drücken Sie die Taste **“UP”** oder **“DOWN”** bis im Display **“BEEP”** und **“OFF”** erscheint.

- Um die Einstellung zu speichern, halten Sie die **“ENTER”**-Taste gedrückt oder schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.

Babysitterfunktion

Die Babysitter-Funktion eignet sich hervorragend zur Überwachung Ihres Neugeborenen. Um Ihr Funkgerät als Babysitter einsetzen zu können, benötigen Sie zwei PMR-Funkgeräte; das Pocket Com PMR Profi kann auch in Kombination mit anderen PMR-Modellen genutzt werden, wichtig ist hierbei die gleiche Kanal bzw. Frequenzeinstellung.
Bei dem Empfangsgerät muß dann der PTT/VOX-Umschalter in Position “PTT” geschaltet werden (manuelle Sendesteuerung).

- Schalten Sie den PTT/VOX-Umschalter (17) der Sendestation in Position **“VOX”**.
- Schalten Sie das Gerät ein und halten Sie gleichzeitig die Taste **“ENTER”** (5) für ca. 1 Sek. gedrückt.
- Drücken Sie die Taste **“F”** (6) bis im Display “bb 03” erscheint

- Wählen Sie mit den Tasten **“UP”** oder **“DOWN”** eine der Empfindlichkeitsstufen aus (01= höchste Empfindlichkeits-stufe / 06 = niedrigste Empfindlichkeitsstufe).

Om deze bevestigingstonen te deactiveren gaat u als volgt te werk:

- Schakel de Pocket Com PMR Profi uit.
- Houd de toets **"ENTER"** (5) ingedrukt en schakel het apparaat tegelijkertijd weer in. Na ca. 1 sec. kunt u de toets **"ENTER"** (5) weer loslaten.
- Druk de toets **"F"** (6) zo vaak in totdat op het display "on" en het noten-symbool in de rechterhoek verschijnt.

- Selecteer met de toetsen **"UP"** of **"DOWN"** de instelling **"OFF"**.
- Schakel het apparaat uit en weer in of druk de toets **"ENTER"** (5) in
- De Roger Beep is nu gedeactiveerd.

Toetstoon/bevestigingstoon

Bij het inschakelen en het indrukken van een willekeurige toets (behalve CALL, MON en PTT) komt er een bevestigingstoon. Om deze bevestigingstoon te deactiveren gaat u als volgt te werk:

Houd de toets **"ENTER"** (5) ingedrukt en schakel het apparaat tegelijkertijd weer in. Na ca. 1 sec. kunt u de toets **"ENTER"** (5) weer loslaten

- Druk de toets **"UP"** of **"DOWN"** in tot op het display **"BEEP"** en **"OFF"** verschijnt.

Das Pocket Com PMR Profi übernimmt nun die Funktion einer Gegensprechanlage und erlaubt eine Kommunikation zwischen Fahrer und Sozius. Um auch mit anderen Motorradfahrern in Verbindung zu treten (Kolonnenfahrt), kann zwischen manuellem und sprachgesteuertem Sendemodus gewählt werden. Bei der manuellen Sendesteuerung (PTT-Taste) muß der PTT/VOX-Umschalter (17) in Position “PTT”, hingegen bei sprachgesteuertem Sendebetrieb in Position “VOX” geschaltet sein.

Kanalsuchlauf

Der Kanalsuchlauf (Scanfunktion) wird in zwei Typen unterschieden: Suchlauf nach belegten Kanälen (SCAN) und unbelegten Kanälen (B.SCAN).

Suchlauf nach belegten Kanälen (SCAN)

- Um den Kanalsuchlauf zu starten schalten Sie das Funkgerät über den Drehregler “VOL/OFF” (3) ein.
- Drücken Sie die Taste **“F”** (6) und wählen Sie den Menüpunkt **“SCAN”**.
- Drücken Sie die Tasten **“UP”** oder **“DOWN”**.

Dadurch wird der Suchlauf aktiviert und alle Kanäle werden fortlaufend abgesucht. Wird auf einem Kanal ein Signal empfangen, unterbricht der Suchlauf kurzzeitig. Nach ca. 5 Sekunden beginnt der Kanalsuchlauf wieder. Um den Kanalsuchlauf zu stoppen, drücken Sie die Tasten “PTT”(15) oder “ENTER” (5).

Suchlauf nach unbelegten Kanäle (B.SCAN)
Um diesen Suchlauf zu starten, gehen Sie zunächst wie oben beschrieben vor und wählen Sie im Menü “B.SCAN” aus. Bei diesem Typ Suchlauf wird für ca. 5 Sekunden der erste freie Kanal (ohne Signal) von 8 verfügbaren angezeigt. Belegte Kanäle werden dabei übergangen.

Zenden in de vrijspreek-modus (VOX)

De Pocket Com PMR Profi is behalve met een handmatige zendbesturing (PTT-toets) met een automatische spraakbesturing (VOX) uitgerust, die het handsfree gebruik van handzendtoestel mogelijk maakt. De VOX-gevoeligheid kan in 6 stappen worden ingesteld: van "01" (hoogste gevoeligheidsinstelling) tot "06" (laagste gevoeligheidsinstelling). De instelling "VOX 01" is ideaal voor een rustige omgeving. De instelling "VOX 06" is ideaal voor een omgeving met veel achtergrondgeluiden.

Activeren van de spraakbesturing (VOX):
Schakel den VOX/PTT-omschakelaar aan de rechterkant van de Pocket Com PMR Profi in de stand "VOX".

Instellen van de VOX-gevoeligheid en omschakeltijd

- Schakel het apparaat uit.
- Houd de toets "ENTER" (5) ingedrukt en schakel het apparaat weer in; bij het loslaten van de toets "ENTER" (5) verschijnt op het display "Beep on".

- Druk de toets "F"(6) zolang in tot op het display "LE vox 03" verschijnt. Druk nu de toetsen "UP" en "DOWN" in om de gewenste VOX-gevoeligheid in te stellen. De instelling van de VOX-gevoeligheid is hiermee afgesloten.

- Druk de toets herhaaldelijk "F"(6) in tot op het display "dl vox 03" verschijnt. Ga te werk

nungston mit ausgesendet. Wenn Sie die Funktion deaktivieren möchten, wählen Sie im CTCSS-Menü die Einstellung “00”.

Entnehmen Sie nachfolgend aufgeführter Tabelle die verfügbaren CTCSS-Töne:

Nummer	FREQ (HZ)	Nummer	FREQ (HZ)	Nummer	FREQ (HZ)
01	67,0	**14**	107,2	**27**	167,9
02	71,9	**15**	110,9	**28**	173,8
03	74,4	**16**	114,8	**29**	179,9
04	77,0	**17**	118,8	**30**	186,2
05	79,7	**18**	123,0	**31**	192,8
06	82,5	**19**	127,3	**32**	203,5
07	85,4	**20**	131,8	**33**	210,7
08	88,5	**21**	36,5	**34**	218,1
09	91,5	**22**	141,3	**35**	225,7
10	94,8	**23**	146,2	**36**	233,6
11	97,4	**24**	151,4	**37**	241,8
12	100,0	**25**	156,7	**38**	250,3
13	03,5	**26**	162,2		

DCS (Digital Code Squelch):

Über eine weitere Selektivrufmöglichkeit kann die Squelchfunktion auch durch die DCS-Kennungstöne gesteuert werden. Um die Programmierung vorzunehmen, gehen Sie wie unter dem Abschnitt **“CTCSS SUBAUDIOTON”** vor.

ACHTUNG:
Beim Drücken der Taste **“F”** (6) muß im Display der Schriftzug **“DCS”** (DCS-Menü) erscheinen.
Nun empfängt/sendet Ihr Funkgerät nur noch Signale, die den entsprechend eingestellten DCS-Kennungston entsprechen.

(type AA) met de juiste polariteit in het batterijvak. De polariteit is af te lezen van de opdruk op het batterijvak.

Nadat de batterijen in het batterijvak zijn geplaatst, kan dit weer worden gesloten. De Pocket Com PMR Profi is nu gebruiksklaar.

het apparaat gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, dan moeten de batterijen beslist uit het batterijvak worden verwijderd, omdat het apparaat door lekkende batterijen zou kunnen worden beschadigd

Wanneer de batterijen niet op de juiste pool zijn aangesloten raakt het apparaat onherstelbaar beschadigd!

De eindverbruiker is wettelijk (KCA-voorschrift) verplicht alle lege batterijen en accu’s (knoopcellen tot loodaccu’s) in te leveren; afvalverwerking via het huisvuil is niet toegestaan. Verwijdering via het huisvuil is verboden.
Uw lege batterijen en accu’s kunt u zowel bij onze vestigingen als bij de gemeentelijke vuilstortplaatsen (KCA-inzamelpunten) kosteloos inleveren: zij zijn verplicht deze stoffen te accepteren.
Draag een steentje bij aan de bescherming van het milieu!

Belangrijke tip
Om het optimale vermogen van uw handzendtoestel te benutten, moeten de accu´s regelmatig worden onderhouden en geladen.

Tips voor het gebruik van oplaadbare NiCd-accu´s
• Voordat u de accu´s oplaadt moet u zich ervan overtuigen dat de

Nummer	Cod. DCS	Nummer	Cod. DCS
46	346	**68**	612
47	351	**69**	624
48	364	**70**	627
49	365	**71**	631
50	371	**72**	632
51	411	**73**	654
52	412	**74**	662
53	413	**75**	664
54	423	**76**	703
55	431	**77**	712
56	432	**78**	723
57	445	**79**	731
58	464	**80**	732
59	465	**81**	734
60	466	**82**	743
61	503	**83**	754
62	506		
63	516		
64	532		
65	546		
66	565		

Zweikanalüberwachung (DUAL WATCH)

Diese Funktion erlaubt zwei beliebige Kanäle zu überwachen. Um die Zweikanalüberwachung einzustellen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Pocket Com PMR Profi ein.
- Wählen Sie mit den UP/DOWN-Tasten einen der zwei Kanäle aus, den Sie überwachen wollen.

ca. 2 seconden ingedrukt. Op het display verschijnt een sleutelsymbool en tegelijkertijd klinkt er een bevestigingstoon. Nu zijn alle toetsen met uitzondering van de PTT- en CALL-toetsen buiten werking gesteld. Om de toetsblokkering weer op te heffen herhaalt u de procedure.

17. "PTT/VOX"-omschakelaar

Uw Pocket Com PMR Profi is uitgerust met een VOX-functie (spraakbesturing), dit is een automatische functie die u in staat stelt uw portofoon handsfree te gebruiken. Spreek gewoon in de microfoon en de Pocket Com PMR Profi gaat automatisch op zenden over. De VOX-gevoeligheid is daarbij instelbaar.

18. Laadbus [CHG]

Door aansluiting van een acculader op deze bus kunnen de zich in het apparaat bevindende accu´s worden geladen. De Pocket Com PMR Profi kan met 3 alkaline-batterijen of NiCd-accu´s type "AA" worden gebruikt. Gebruik daarvoor uitsluitend de originele acculaders (9 V, 100 mA). LET OP! Laad nooit alkaline-batterijen op!

19. Intercombus [INT]

Hierop kan een extra headset met een stereo-klinkstekker worden aangesloten. Die intercomfunctie maakt communicatie tussen motorrijder en duopassagier mogelijk (zie gedeelte "intercomfunctie")

20. Laadcontacten

Het apparaat beschikt aan de onderzijde van de behuizing over twee laadcontacten, die het opladen van de accu´s via een staande acculader mogelijk maken (niet meegeleverd).

- Drücken Sie die Taste **“F”** (6): jetzt erscheint die Nummer des ausgewählten Kanals in der linken Hälfte des Displays.

- Wählen Sie mit den Tasten **“UP”** und **“DOWN”** den Kanal (1 bis 8), der gespeichert werden soll.

- Drücken Sie die Taste **“F” (**6): Der gewählt Kanal erscheint im Display und rechts davon die entsprechende CTCSS/DCS-Kennung. Außerdem erscheint der Schriftzug CTCSS/DCS oben links im Display.

Über die Tasten **“UP”** und **“DOWN”** können Sie nun den gewünschten CTCSS-Ton auswählen.
Wenn Sie keine Subtonkombination (CTCSS) eingeben möchten, drücken Sie die Taste **“ENTER”** (5). Dadurch erfolgt die Bestätigung der Speicherung.

Wenn anstelle von CTCSS eine DSC-Subtonkombination eingeben möchten, drücken Sie nochmals die Taste **“F”** (6) (Schriftzug DCS erscheint im Display). Über die Tasten “UP” und **“DOWN”** können Sie den gewünschten DCS-Ton auswählen. Wenn Sie keine Subtonkombination mit DCS eingeben möchten, drücken Sie die Taste **“ENTER”** (5).

Aufrufen der gespeicherten Kanäle

Nachdem die gewünschten Einstellungen vorgenommen wurden, können Sie die Speicherplätze wie folgt abrufen:

- Drücken Sie die Taste **“F”** (6) bis rechts unten im Display eine Speichernummer zwischen 1 und 9 erscheint.
- Rufen Sie über die Tasten **“UP”** und **“DOWN”** einen gespeicherten Kanal auf.

(de afzonderlijke functies worden in het onderstaande nog gedetailleerd beschreven).

7. Microfoon
Spreek in de ingebouwde microfoon op een afstand van ca. 5-10 cm en houd intussen de spreektoets (PTT) ingedrukt.

8/9 Op-/Neer-toetsen (UP DOWN)
Via deze toetsen kan één van de 8 kanalen worden geselecteerd waarop de Pocket Com PMR Profi werkt (UP = op, DOWN = neer).

10. Luidspreker

11. Draagriem-bevestiging
Op deze plaats wordt de draagriem bevestigd.

12. Broekclip
Ter bevestiging van de zendontvanger aan de broekriem of broeksband.

13. Batterij-/accuvak
Het openen van het batterij-/accuvak aan de achterzijde van het apparaat geschiedt door het losmaken van de batterijvakvergrendeling en het optillen en wegtrekken van de batterijdeksel. Hier worden 3 alkaline-batterijen of NiCd-accu´s type "AA" met de juiste polariteit geplaatst. De zendontvanger beschikt over een energiebesparingsfunctie: als er zes 6 seconden lang geen signalen worden ontvangen, schakelt het apparaat over op de energiebesparingsfunctie (SAVE verschijnt op het display), waardoor het stroomverbruik met ca. 50 % wordt gereduceerd.

14. Signaaloproep-geluidstoets [CALL]
Wanneer de signaaloproep-geluidstoets (CALL) wordt inge-

Vermeidung von Störungen

Die maximale Reichweite der Pocket Com PMR Profi kann bis zu 2 km (unter optimalen Bedingungen) betragen. Sollten dennoch mal Störungen bei der Übertragung auftreten, reicht es oftmals schon den Standort um ein paar Meter zu ändern/wechseln. Befinden Sie sich in einem Gebäude/Umfeld mit vielen Stahlkonstruktionen oder in einem PKW, kann es zu einer Reichweitenverringerung kommen.

Handhabung

Damit Sie möglichst lange Freude an Pocket Com PMR Profi haben, hier einige Tips zur Schonung des Gerätes:

- Nehmen Sie das Gerät niemals gleich dann in Betrieb, wenn es von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter ungünstigen Umständen Ihr Gerät zerstören. **Lassen Sie das Gerät uneingeschaltet auf Zimmertemperatur kommen.**

- Das Gerät ist vor Feuchtigkeit und Staub zu schützen. Das Gerät niemals an Orten aufbewahren, die einer starken Erhitzung und/oder direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sein könnten.

- Vermeiden Sie einen Betrieb des Pocket Com PMR Profi außerhalb eines Temperaturbereiches von -20°C bis +55°C.

kan een bereik van max. 2 km (onder optimale omstandigheden) worden gehaald. De Pocket Com PMR Profi kan met 3 alkalinebatterijen of NiCd-accu´s type "AA" worden gebruikt, bovendien is hij uitgerust met een microfoon-/luidsprekeraansluiting en een intercomfunctiebus. Het opladen van de NiCd-accu´s kan in het apparaat plaatsvinden.

Benaming van de onderdelen

(Zie hiervoor de afbeeldingen op de uitklap-pagina)

1. Antenne

2. Microfoon-/luidsprekeraansluitingsbus (SPK MIC)
Voor de aansluiting van een microfoon-luidsprekercombinatie (optie).

3. Aan-/Uit-schakelaar, volumeregelaar (OFF/VOLUME)
Met deze regelaar kunt u de POCKET Com PMR Profi in- resp. uitschakelen en het gewenste volume instellen. In de stand "OFF" is de Pocket Com PMR Profi uitgeschakeld. Om het apparaat in te schakelen draait u de regelaar via de linker arrêteerstand verder met de klok mee. Om het volume te regelen, drukt u op de "Mon"-toets, daardoor wordt via de luidspreker een geruis hoorbaar; stel vervolgens het gewenste volume in.
Bij het inschakelen van de POCKET Com PMR Profi klinken 4 opeenvolgende verschillende bevestigingstonen (uitschakelbaar). De POCKET Com PMR Profi voert gedurende ongeveer 1 seconde een zelftest uit en geeft vervolgens met kanaal 1 en de CTCSS-identificatietoon aan dat hij bedrijfsklaar is. Nu is de zendontvanger klaar om te ontvangen en te zenden.

Entsorgung

Entsorgen Sie das unbrauchbar gewordene Handfunkgerät Pocket Com PMR Profi gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften.

Technische Daten

Allgemein

Anzahl der Kanäle .....: 8

Kanalraster.....: 12,5 KHz

Kanal-/Frequenztabelle.....: Kanal1: 446.00625 MHz
Kanal2: 446.01875 MHz
Kanal3: 446.03125 MHz
Kanal4: 446.04375 MHz
Kanal6: 446.06875 MHz
Kanal7: 446.08125 MHz
Kanal8: 446.09375 MHz

Batterien/Akkus.....: 3 Alkalinebatterien 1,5 V Typ AA
oder NiCd-Akkus 1,2 V

Betriebstemperatur .....: -20°C a +55°C

Frequenzaufbereitung .....: PLL

Frequenzstabilität.....: ± 2.5 PPM

Gewicht.....: 100 gr. (ohne Batterien/Akkus)

Abmessungen .....: 50 x 95 x 25 mm

Empfänger

Empfindlichkeit 12dB SINAD..: besser als 0.35µV

Correcte toepassing

De POCKET Com PMR Profi is een portofoon voor het PMR-bereik binnen de 70 cm band. Het apparaat kan op 8 kanalen worden gebruikt. Het apparaat hoeft niet te worden aangemeld en er hoeven geen abonnementskosten te worden betaald. Het apparaat is niet spatwaterdicht en daarom maar beperkt in de open lucht te gebruiken. Het apparaat werkt op drie penlite-batterijen (type AA).

Er moet beslist rekening worden gehouden met de veiligheidsaanwijzingen en de technische gegevens.

Een andere dan de hierboven beschreven toepassing leidt tot beschadiging van dit product en brengt bovendien risico's met zich mee, bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken etc. Het apparaat als zodanig mag niet worden geopend of veranderd resp. omgebouwd!

Veiligheidsaanwijzingen

Bij schade veroorzaakt door het niet opvolgen van aanwijzingen in de handleiding, vervalt de garantie! Voor hieruit resulterende vervolgschade zijn wij niet aansprakelijk!

Voor schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften zijn wij niet aansprakelijk. In dergelijke gevallen vervalt de garantie.

Zulassungsbestimmungen der einzelnen Länder!

LAND	PMR446 eingeführt	Abweichungen vom ERC Beschluß und andere Bemerkungen
Österreich	ja	Verwendung im Hobbybereich ausgeschlossen
Belgien	ja	individuelle Lizenz ist erforderlich
Dänemark	ja	zum freien Gebrauch
Finnland	ja	zum freien Gebrauch
Frankreich	ja	Nicht erlaubt sind Kanal 1 (446.00625 MHz) und Kanal 2 (446.01875 MHz)
Deutschland	ja	zum freien Gebrauch
Griechenland	nein	Betrieb nicht erlaubt
Island	ja	zum freien Gebrauch
Irland	ja	CTCSS oder DCS-Ton-Kontrolle obligatorisch! Freier Verkauf erlaubt
Italien	nein	Betrieb nicht erlaubt
Luxemburg	nein	Betrieb nicht erlaubt
Niederlande	ja	zum freien Gebrauch
Norwegen	nein	Betrieb nicht erlaubt
Portugal	ja	zum freien Gebrauch
Spanien	ja	zum freien Gebrauc
Schweden	nein	Betrieb nicht erlaubt
Schweiz	ja	Individuelle Lizenz erforderlich, die auf Geschäftsverwendung beschränkt wird. Für Besucher zur freien Verwendung im Sinn der ERC/DEZ/(98)27.
Türkei	ja	individuelle Lizenz ist erforderlich (eine Lizenzbefreiung ist in Arbeit), Testberichte sind anerkannt
Großbritanien	ja	zum freien Gebrauch

(NL) Inhoudsopgave

pagina

Inhoudsopgave 93
Inleiding 93
Vergunning/Overeenstemming 94
Correcte toepassing 95
Veiligheidsaanwijzingen 95
Productbeschrijving 96
Benaming van de onderdelen 97
Onderdeling van de levering 102
Inbedrijvstelling 102
Batterijen aanbrengen/verwisselen 102
Bediening van de zendontvanger 102
Voorkomen van storingen 117
Gebruik 117
Reiniging en Onderhoud 118
Straling 118
Afvalverwerking 119
Technische specificaties 119
Vergunningsbepalingen per land! 121

Inleiding

Geachte klant,

Hartelijk bedankt voor de aankoop van de PMR-portofoon Pocket Com Profi.

Its design meets European and national electromagnetic compatibility requirements. It conforms with European Standard ETS 300 220 or EN 300 220-1 and bears a German conformity symbol as well as the CE mark. Its use is permitted in many European countries but users are advised to find out about locally applicable regulations before they begin their journey (see page 61). The device has obtained a certificate of conformity and the manufacturer has submitted the appropriate declarations and documents. The device does not need to be registered and there are no call charges.

Approval Notice

No structural modifications may be made to the device, i.e. its integral rubber antenna must be used. Measures to increase its transmission power are also prohibited. Doing so will render the device's Approval and general operating license invalid. In addition, modifications will damage electronic components. Under no circumstances should the factory settings inside the device be altered.

Please contact our Technical Advice Department if you have any queries:
Germany: Tel. 49 (0)1 80/5 31 21 13
Monday to Friday 8.00 am to 6.00 pm

Austria: Tel. 43 (0) 72 42/20 30 60
Monday to Thursday 8.30 am to 12 pm, 1.00 pm to 4.00 pm, Friday 8.30 am to 12.30 pm

Switzerland: Tel. 41 (0)848 87 78 11
Monday to Thursday 8.00 am to 12 pm, 1.00 pm to 5.00 pm, Friday 8.00 am to 12 pm

Fréquences intermédiaires.: 1. ZF: 21,4 MHz - 2. ZF: 0,455 MHz

Emissions annexes .....: Dans les limites des directives europ.

Affaibliss. de canal voisin...: IDans les limites des directives europ.

Intermodulation .....: IDans les limites des directives europ.

Emetteur

Tableau de canaux/de fréqu. ....: canal1: 446.00625 MHz
canal2: 446.01875 MHz
canal3: 446.03125 MHz
canal4: 446.04375 MHz
canal5: 446.05625 MHz
canall6: 446.06875 MHz
canal7: 446.08125 MHz
canal8: 446.09375 MHz

Puissance de rayonnement ....: 500mW ERP

Mode de service .....: FM

Amplitude.....: ± 5.0 KHz (max)

Tolérance de fréquence .....: ± 2,5 PPM (-20°C-+55°C)

Consommation de courant.....: < 350 mA / 4,5V (piles sèches)

Prise microphone.....: Prise à jack duo 2,5 mm

Prise haut-parleur .....: Prise à jack duo 3,5 mm

Prise Intercom.....: Prise à jack stereo 3,5 mm

Prise de chargement.....: Prise ronde Sony 2,1 mm
(Polarité contact intérieur +)

On commercial premises, the accident prevention regulations of the Association of Industrial Professional Associations with respect to electrical systems and operating equipment must be observed.

In schools, training centres and DIY workshops, the operation of radio equipment must be responsibly supervised by trained personnel.

The device is not splash-proof and must therefore only be used outdoors under suitable weather conditions.

Product Description

The Pocket Com PMR Pro is a compact, modern, Professional Mobile Radio (PMR) with 8 channels which can be used for communication purposes for various applications, e.g. in parks, at public events, to communicate with family members or friends as well as for professional/occupational applications (public facilities etc.). The walkie-talkie is convenient to carry thanks to its belt clip and wrist strap.

Its 446 MHz frequency range allows clear transmission unaffected by interference of the kind that can occur when using models which operate at lower frequencies. Ranges of up to 2 km can be achieved under ideal conditions. The Pocket Com PMR Pro is powered by 3 "AA" type alkaline batteries or rechargeable NiCd batteries and also has a microphone/loudspeaker socket and a socket for its intercom function. NiCd batteries can be charged inside the device.

Rayonnement

Selon les dernières recherches, les appareils de 500 mW ne provoquent pas de danger en matière d'électrosmog ou autres. Les discussions actuelles sur les téléphones cellulaires se basent sur des recherches et des mesures portant sur des téléphones d'une puissance habituelle de l'ordre de 2 Watts. Soit une puissance 4 fois plus importante que celle des appareils PMR.

Il convient également de signaler que l'utilisation d'appareils à antenne intégrée, notamment à l'intérieur des véhicules - comme lors de l'utilisation d'un téléphone cellulaire portable - peut conduire à des perturbations des systèmes électroniques du véhicule. L'utilisation de l'appareil par le conducteur durant la marche du véhicule peut entraîner la mise en danger des autres usagers et entraîner, le cas échéant, des inconvénients en matière d'assurances.

Elimination-recyclage

Eliminer l'émetteur-récepteur portable Pocket Com PMR Profi devenu inutilisable selon les dispositions légales en vigueur.

7) Keylock activated
8) Transmit/receive indication
9) Energy-saving function on
10) Roger beep
11) Stored channel assignment
12) Storage location
13) Scan for idle channels (B.SCAN)
14) Scan for busy channels (SCAN)
15) Keypad acknowledgement tones enabled
16) Battery state of charge indication

5. Confirmation key [ENTER]/backlighting
After switching on, briefly pressing the Enter key switches the display backlighting on for roughly 6 seconds. Pressing the Enter key again switches the backlighting off. Pressing and holding the Enter key down at the same time as switching the device on (OFF/VOL) takes you to the current menu, you can use the UP/DOWN keys to modify the menu parameters.

6. Function key [F]
This key can be used to make the following function settings: SCAN, B.SCAN, CTCSS, DCS, DW and storage allocation. Individual functions can be selected by pressing this key (the individual functions are described below in greater detail).

7. Microphone
Talk into the built-in microphone from a distance of roughly 5-10 cm and keep the Talk key (PTT) pressed whilst doing so.

8/9 Up/down keys (UP/DOWN)
These keys are used to select one of the 8 channels on which the Pocket Com PMR Pro operates (UP = upwards, DOWN = downwards).

10. Loudspeaker

Indicateur d'état des accus

Dès que l'indicateur d'état des accus commence à s'allumer, les piles doivent être changées ou, dans le cas d'accus NiCd, les accus doivent être rechargés.

Fonction de remise à zéro (Reset)

Si l'appareil présente des fonctions anormales ou si une annulation de toutes les programmations effectuées est souhaitée, il est possible de procéder à une remise à zéro (RESET) en appuyant sur la touche **"F"** tout en éteignant l'émetteur-récepteur. Toutes les fonctions repasseront alors au réglage usine d'origine.

Dépannage

Le rayon d'action maximal de Pocket Com PMR Profi peut atteindre jusqu'à 2 km (dans des conditions optimales). Cependant, si lors de la transmission des perturbations devaient néanmoins intervenir, il suffit souvent de se déplacer de quelques mètres. Lorsque l'appareil se trouve dans un immeuble ou un environnement comportant de nombreux éléments de construction en métal, ou dans une voiture, une réduction du rayon d'action peut se faire sentir.

Maniement

Pour que vous puissiez profiter le plus longtemps possible de votre Pocket Com PMR Profi, nous vous donnons ci-dessous quelques conseils pour ménager l'appareil :

ATTENTION!
The PTT/VOX changeover switch on the right-hand side of the device must be set to the "PTT" position, otherwise manual transmission is impossible and the "VOX" function (automatic voice control) is activated instead.

16. Monitor key [MON]
Briefly pressing the **MON** key deactivates noise suppression (squelch) as well as the analysis of CTCSS/DCS tones (if the latter was set) for roughly 10 seconds. In this case even very weak received signals and signals without an identification tone can be received. Briefly press the "MON" key again in order to switch this function off.
Keylock
To activate the keylock function, keep the **MON** key pressed for roughly 2 seconds. A key icon appears on the display accompanied by an acknowledgement tone. This makes all keys apart from the PTT and **CALL** keys inoperative. To cancel key lockout, simply repeat this process.

17. "PTT/VOX" changeover switch
Your Pocket Com PMR Pro also offers a VOX (automatic voice control) function, this automatic function allows you to use your walkie-talkie in handsfree mode. Simply talk into the microphone and the Pocket Com PMR Pro automatically switches to transmit. The sensitivity of the VOX function can be adjusted.

18. Charging socket [CHG]
Rechargeable batteries fitted in the device can be charged by connecting a battery charger to this socket. The Pocket Com PMR Pro can be fitted with 3 "AA" type alkaline batteries or rechargeable NiCd batteries. Only use original battery chargers for this purpose (9 V 100 mA). ATTENTION! never attempt to recharge alkaline batteries.

Mémorisation

- Mettre le Pocket Com PMR Profi en marche.
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) jusqu'à ce que sur l'écran, à droite, au milieu, apparaisse un **"M"** ainsi qu'un 1 à droite, en bas.

- Sélectionner, à l'aide des touches **"UP"** et **"DOWN"**, l'emplacement de mémorisation souhaité (de 1 à 9) à affecter.
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) : maintenant le numéro du canal sélectionné apparaît dans la moitié gauche de l'écran.
- Sélectionner, à l'aide des touches **"UP"** et **"DOWN"**, le canal (1 à 8) qui doit être mémorisé.
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) : le canal sélectionné apparaît sur l'écran et à sa droite l'identification CTCSS/DCS correspondante. Le texte CTCSS/DCS apparaît en outre en haut à gauche de l'écran.

A l'aide des touches **"UP"** et **"DOWN"**, sélectionner maintenant la tonalité CTCSS voulue.
Lorsqu'une combinaison de sub-tonalité (CTCSS) n'est pas souhaitée, appuyer sur la touche **"ENTER"** (5). La confirmation de la mémorisation est ainsi réalisée.

Si, à la place d'une combinaison de sub-tonalité (CTCSS), une combinaison de sub-tonalité (DSC) est souhaitée, appuyer à nouveau sur la touche **"F"** (6) (le texte DCS apparaît sur l'écran). A l'ai-

Fitting/replacing the batteries

Open the battery compartment (13) at the rear of the device.

Install three (AA type) round cells making sure that the polarity markings on the batteries match the polarity markings in the battery compartment.

Having fitted the batteries in the battery compartment, close the battery compartment. The Pocket Com PMR Pro is now ready to operate.

Please note that the maximum range can only be achieved when using fresh batteries or fully recharged rechargeable batteries.

If the device is not to be used for an extended period, it is imperative that the batteries are removed from the battery compartment to prevent the device being damaged by possible battery leaks.

Fitting a battery the wrong way round with reverse polarity will inevitably damage the device.

The end-user is legally obliged (Used Battery Ordinance) to return all dead batteries and rechargeable batteries (from button cells to lead storage batteries); disposal of batteries in household refuse is prohibited. You can return spent batteries and rechargeable batteries to us as well as to local authority waste disposal contractors (recycling centres) who are obliged to accept them.
Make your contribution towards protecting the environment!

Important note
To ensure optimum performance of your walkie-talkie, you should regularly maintain and recharge its batteries.

16	115	**38**	263
17	116	**39**	265
18	125	**40**	271
19	131	**41**	306
20	132	**42**	311
21	134	**43**	315
22	143	**44**	331
45	343	**67**	606
46	346	**68**	612
47	351	**69**	624
48	364	**70**	627
49	365	**71**	631
50	371	**72**	632
51	411	**73**	654
52	412	**74**	662
53	413	**75**	664
54	423	**76**	703
55	431	**77**	712
56	432	**78**	723
57	445	**79**	731
58	464	**80**	732
59	465	**81**	734
60	466	**82**	743
61	503	**83**	754
62	506		
63	516		
64	532		
65	546		
66	565		

Transmitting in handsfree mode (VOX)

As well as manual transmission control (PTT key), the Pocket Com PMR Pro offers automatic voice controlled transmission (VOX) which allows you to use your walkie-talkie in handsfree mode. The sensitivity of the VOX function can be set in 6 steps from "01" (highest sensitivity setting) to "06" (lowest sensitivity setting). The "VOX 01" setting is ideal in a quiet environment. The "VOX 06" setting is ideal in an environment where there is a high level of background noise.

Activate voice control (VOX):
Move the VOX/PTT changeover switch on the right-hand side of the Pocket Com PMR Pro to the "VOX" position.

Setting the VOX sensitivity and switchover times

- Switch the device off.
- Keep the **"ENTER"** key (5) pressed and switch the device on again, when the **"ENTER"** key (5) is released **"Beep on"** appears on the display.

- Press the "F" key (6) until **LE vox 03"** appears on the display; then press the **"UP"** or **"DOWN"** key in order to set the desired VOX sensitivity. This completes setting the VOX sensitivity.

- Press the **"F"** key (6) repeatedly until "**dL vox 03"** appears on the display. Repeat the procedure described above and set the receive/transmit switchover time as required (Le-

- Sélectionner à présent, à l'aide des touches "UP" ou "DOWN", la tonalité d'identification choisie. Au total 38 tonalités sont disponibles (voir aussi tableau).
- Pour adopter le réglage actuel, appuyer sur la touche "ENTER" (5).

A présent, Pocket Com PMR Profi ne reçoit que les signaux de réception disposant de la tonalité d'identification réglée. Dans le mode émission, la tonalité d'identification est émise en même temps. Pour désactiver la fonction, sélectionner le réglage "00" dans le menu CTCSS.

Le tableau suivant indique les tonalités CTCSS disponibles :

Numéro	FREQ (HZ)	Numéro	FREQ (HZ)	Numéro	FREQ (HZ)
01	67,0	**14**	107,2	**27**	167,9
02	71,9	**15**	110,9	**28**	173,8
03	74,4	**16**	114,8	**29**	179,9
04	77,0	**17**	118,8	**30**	186,2
05	79,7	**18**	123,0	**31**	192,8
06	82,5	**19**	127,3	**32**	203,5
07	85,4	**20**	131,8	**33**	210,7
08	88,5	**21**	36,5	**34**	218,1
09	91,5	**22**	141,3	**35**	225,7
10	94,8	**23**	146,2	**36**	233,6
11	97,4	**24**	151,4	**37**	241,8
12	100,0	**25**	156,7	**38**	250,3
13	03,5	**26**	162,2		

DCS (Digital Code Squelch):

Une autre possibilité d'appel sélectif permet également de commander la fonction squelch par des tonalités d'identification DCS.

To deactivate these acknowledgement tones:

- Switch the Pocket Com PMR Pro off.
- Keep the **"ENTER"** key (5) pressed whilst switching the device on again. After roughly 1 second, you can release the **"ENTER"** key (5) again.
- Press the "F" key (6) until "on" and the note icon appears in the right-hand corner of the display.

- Use the **"UP"** or **"DOWN"** key to select the **"OFF"** setting.
- Switch the device off and on again or press the **"ENTER"** key (5).
- This deactivates the Roger beep.

Keypad tone/acknowledgement tone

Switching on and pressing any key (except CALL, MON and PTT) produces an acknowledgement tone. To disable this acknowledgement tone:

- Keep the **"ENTER"** key (5) pressed whilst switching the device on. You can release the "ENTER" key (5) again after roughly 1 second.
- Press the "UP" or **"DOWN"** key until **"BEEP"** and **"OFF"** appear on the display.

Brancher le premier combiné de conversation à la prise de **haut-parleur/microphone** (2) sur la partie supérieure de l'appareil et l'autre à la prise de raccordement **latérale INT** (19) du Pocket Com PMR Profi avec une fiche adaptée. Placer le **commutateur PTT/VOX** (17) en position "PTT".
Pocket Com PMR Profi prend maintenant en charge la fonction d'interphone et permet une communication entre le conducteur et le passager. Pour entrer également en communication avec d'autres motards (déplacements en file indienne), il est possible de choisir entre mode d'émission manuel et à commande vocale. Pour la commande d'émission manuelle (touche PTT) le commutateur PTT/VOX (17) doit être placé en position "PTT", et en position "VOX" pour le mode d'émission à commande vocale.

Recherche de canaux

La recherche des canaux (fonction Scan) se subdivise en deux types : la recherche de canaux occupés (SCAN) et celle de canaux non occupés (B.SCAN).

Recherche de canaux occupés (SCAN)

- Pour commencer la recherche de canaux, mettre l'émetteur-récepteur en service à l'aide du bouton rotatif "VOL/OFF" (3).
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) et choisir l'entrée de menu **"SCAN"**.
- Appuyer sur les touches **"UP"** ou **"DOWN"**.

De cette manière, la recherche est activée et tous les canaux font l'objet d'une recherche continue. Si un signal est reçu sur un canal, la recherche s'interrompt pendant un court instant. Après env. 5 secondes, la recherche de canaux reprend. Pour arrêter la recherche de canaux, appuyer sur les touches "PTT" (15) ou "ENTER" (5).

flashing and the walkie-talkie switches to transmit mode as soon as a signal or noise is heard. The PMR then sends the receiving device a signal tone which is similar to the CALL function and lasts roughly 2 seconds. The transmission lasts approximately 10 seconds in total. The call is repeated three times.

Switching on the baby phone function makes all other functions inoperative except the PTT key and the display backlighting. The appropriate sensitivity level that should be set depends on how far the walkie-talkie is placed from the baby and the level of background noise in the room. If the sensitivity setting is too high the VOX function (voice control) may be activated by ambient noise.

INTERCOM FUNCTION

Thanks to its built-in intercom function, the Pocket Com PMR Pro is particularly useful for motor cycle riders. You need two suitable headsets to achieve communication between the driver and pillion passenger.

Plug the first headset into the **loudspeaker/microphone socket** (2) at the top of the device and plug in another headset using an appropriate connector into the **INT socket** (19) on the side of the Pocket Com PMR Pro.
Move the **PTT/VOX changeover switch** (17) to the "PTT" position. The Pocket Com PMR Pro then operates as a duplex intercommunication system and allows communication between the rider and pillion passenger. You can choose between manual and voice-controlled transmit mode in order to communicate with other motor cyclists (riding in convoy). For manual transmission control (PTT key), the PTT/VOX changeover switch (17) must be set to the "PTT" po-

- Appuyer sur la touche **"UP"** ou **"DOWN"** jusqu'à ce que **"BEEP"** et **"OFF"** apparaissent sur l'écran.

- Pour mémoriser le réglage, maintenir appuyée la touche **"ENTER"** ou éteindre l'appareil et le rallumer.

Fonction baby-sitter

La fonction baby-sitter convient parfaitement à la surveillance d'un bébé. Pour utiliser l'émetteur-récepteur comme baby-sitter, deux émetteurs-récepteurs PMR sont nécessaires ; Pocket Com PMR Profi peut également être utilisé en combinaison avec d'autres modèles PMR, ce qui importe, c'est d'avoir le même réglage de canal ou de fréquence.
Sur l'appareil de réception, le commutateur PTT/VOX doit être placé en position "PTT" (commande d'émission manuelle).

- Placer le commutateur PTT/VOX (17) de la station d'émission en position **"VOX"**.
- Mettre l'appareil en service et maintenir en même temps la touche **"ENTER"** (5) enfoncée pendant env. 1 seconde..
- Appuyer sur la touche **"F"** (6) jusqu'à ce que "bb 03" apparaisse sur l'écran.

- A l'aide des touches **"UP"** ou **"DOWN",** choisir un des niveaux de sensibilité (01 = ni-

2. Group call (CTCSS/DCS)

The CTCSS/DCS features send inaudible identification tones with the transmitted call and allow selective calling to or by devices which have the same identification tone. The device is muted until a valid identification tone is received.

CONTINUOUS TONE CODED SUB SYSTEM (CTCSS)

The Continuous Tone Coded Sub System (CTCSS) allows the walkie-talkie to be addressed selectively. Received calls are audible if a valid identification tone is detected.

To activate this function:

- Switch the device on.
- Press the "F" key (6) until the CTCSS legend flashes on the display (CTCSS menu).
- Then use the "UP" or "DOWN" key to select the desired identification tone. A total of 38 tones are available (see Table).
- To save the current setting, press the "ENTER" key (5).

The Pocket Com PMR Pro will then only receive signals which have the previously set identification tone. The identification tone is sent in transmit mode. To deactivate this function, select the "00" setting in the CTCSS menu.

The available CTCSS tones are listed in the following Table:

voir/émettre à sa guise (niveau 01 - durée de commutation la plus courte, niveau 06 - durée de commutation la plus longue).

- Pour adopter le réglage, il faut étindre l'appareil ou appuyer sur la touche **"ENTER"** (5).
- Pour émettre, parler dans le microphone : la commande vocale(VOX) met alors l'émetteur automatiquement en marche et émet la communication.

Nota !
Dans un environnement avec un niveau de fond sonore élevé, nous recommandons la sensibilité VOX minimale "06" (réglage "LE vox 06")

Emettre en mode manuel (PTT)

- Placer le commutateur PTT/VOX (17) en position "PTT".
- Pour émettre, appuyer sur la touche PTT (15).
- Parler à une distance de 5 à 10 cm du microphone incorporé (7).

Pocket Com PMR Profi reste en mode émission (mode TX) jusqu'à ce que la touche PTT soit à nouveau lâchée.

Bip Roger

Le Bip Roger signale la fin de la transmission. Les tonalités de confirmation sont automatiquement transmises après la fin de chaque émission (réglage usine de série).

A total of 83 DCS identification tones are available. Their allocation is shown in the following table.

Number	DCS code	Number	DCS code
01	023	**23**	152
02	025	**04**	155
03	026	**25**	156
04	031	**26**	162
05	032	**27**	165
06	043	**28**	172
07	47	**29**	174
08	051	**30**	205
09	054	**31**	223
10	065	**32**	226
11	071	**33**	243
12	072	**34**	244
13	073	**35**	245
14	074	**36**	251
15	114	**37**	261
16	115	**38**	263
17	116	**39**	265
18	125	**40**	271
19	131	**41**	306
20	132	**42**	311
21	134	**43**	315
22	143	**44**	331
45	343	**67**	606

Conseils d'utilisation des accus NiCd rechargeables

- Avant de recharger les accus, s'assurer qu'ils ont été complètement déchargés. Quand les accus sont complètement déchargés, l'indicateur lumineux d'état des accus clignote sur l'écran.
- Avant l'utilisation, recharger complètement les accus.
- Des chargements partiels des accus peuvent, après un certain temps, limiter leur puissance (effet Memory).
- En cas de longue période d'inutilisation, il faut conserver les accus déchargés.
- Ne jamais placer des accus de capacités différentes dans l'appareil.

Maniement de l'émetteur-récepteur

1. Pour mettre l'appareil en service, tourner le bouton de réglage rotatif "OFF/VOL" (face supérieure de l'appareil) depuis la position de crantage à gauche dans le sens des aiguilles d'une montre. On peut, en même temps, régler le niveau sonore désiré en continuant à tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. L'appareil est maintenant prêt à émettre et à recevoir. La réception est signalée sur l'écran grâce au symbole "tour d'émission".

2. Pour émettre, appuyer sur la touche PTT ("parler"). Parler avec un niveau de voix normal à une distance d'env. 5 à 10 cm du microphone intégré. Sur l'écran apparaît le symbole "tour d'émission". Veiller à ce que le commutateur latéral soit placé en position "PTT".

3. Pour passer à nouveau en mode "attente de réception", lâcher simplement la touche PTT.

- Switch the Pocket Com PMR Pro on.
- Use the UP/DOWN key to select one of the two channels which you want to monitor.
- Press the **"F"** key (6) several times until the legend **"DW"** (DW menu) appears on the display.
- Then select the second channel by using the **"UP"** or **"DOWN"** key. The second channel is accepted after roughly 1 second and two-channel monitoring starts.

As soon as there is a received signal in one of these channels which exceeds the previously set "auto squelch" threshold, the walkie-talkie locks into this channel and you can hear the received signal. If the signal disappears for a prolonged period, the walkie-talkie switches back and forth between the two previously set channels.

To stop two-channel monitoring, briefly press the **"ENTER"** key or switch the device off and on again.

Storing and retrieving channels

You can use the keypad to assign channels to 9 storage locations as required.

Store

- Switch the Pocket Com PMR Pro on.
- Press the **"F"** key (6) until an **"M"** appears in the centre of the display together with the number 1 below it and to the right.

- Use the **"UP"** or **"DOWN"** key to select the desired storage location (from 1 to 9) in which the channel is to be stored.

Etendue de la livraison

- Pocket Com PMR Profi avec mode d'emploi
- clip de ceinture
- passant de portage

Mise en service

Avant toute mise en service, il est impératif de respecter, à la fois, l'utilisation conforme à la destination du produit, les consignes de sécurité et les caractéristiques techniques.

Retirer l'émetteur-récepteur portable Pocket Com PMR Profi de son emballage.

Examiner l'extérieur de l'appareil pour vérifier qu'il n'a pas subi de dommage.

Attention !
Ne pas laisser traîner négligemment l'emballage. Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Il y a un risque d'étouffement, en particulier avec des sachets en plastique.

Mise en place/remplacement des piles

Ouvrir le logement des piles (13) au dos de l'appareil.

Placer trois piles rondes de type mignon (type AA) dans le logement des piles en respectant

Tenir compte du fait que le rayon d'action maximal ne peut être atteint qu'avec des piles neuves ou, le cas échéant, des accus entièrement rechargés.

Si l'appareil n'est pas utilisé

Hint!
Previously stored channels remain stored even after switching off the device and switching on again.

Energy saving function

The energy saving function works automatically when the device is operating. If the device does not receive any signal for longer than 5 s, the walkie-talkie switches to energy-saving mode which cuts its power requirement by roughly 50% in order to achieve a longer standby time.

Battery charge indication

As soon as the battery charge indication starts to illuminate, you should replace the batteries or, in the case of rechargeable NiCd batteries, recharge them.

Reset function

If the device operates abnormally or if you want to cancel all the settings you have made, you can perform a system RESET by pressing the "F" key whilst switching the walkie-talkie off. This returns all functions to their factory settings.

14. Touche tonalité d'appel [CALL]
Lorsque la touche tonalité d'appel (CALL) est actionnée, l'appareil passe de réception à émission et émet en même temps une tonalité d'appel alors reçue sur la station partenaire (à condition qu'elle soit sur le même canal) et lui signale qu'elle est appelée (de manière analogue à la sonnerie d'un téléphone).

15. Touche manuelle d'émission [PTT]
En appuyant sur la touche PTT (touche "parler") l'appareil passe du mode réception au mode émission. Après que la touche a été relâchée, l'appareil passe à nouveau en mode réception. Lors de l'émission, le symbole d'émission apparaît sur l'écran (illustration 4) et, lors de la réception, le symbole de réception apparaît (illustration 3).

illustration 3 illustration 4

ATTENTION !
Le commutateur PTT/VOX sur le côté droit de l'appareil doit se trouver en position "PTT", dans le cas contraire aucune émission manuelle n'est possible, à la place, c'est alors "VOX" (commande vocale) qui est activé.

16. Touche de moniteur [MON]
Lorsque l'on appuie brièvement sur la touche "MON", l'élimination des bruits parasites (Squelch) ainsi que l'interprétation des tonalités CTCSS/DCS sont mises hors fonction (si elles sont en marche) pendant env. 10 secondes. Dans ce cas, même des signaux de réception très faibles et sans tonalité de reconnaissance peuvent être reçus. Pour désactiver cette fonction, appuyer encore une fois brièvement sur la touche "MON".

The device must not be opened. Unauthorised repairs or adjustment are prohibited because any modification or adjustment may result in the operating license being revoked and invalidate claims under warranty. Do not use the device if it malfunctions.

The device can be externally cleaned by using a soft, lint-free, antistatic cleaning cloth. Under no circumstances use scouring powder or solvents.

Radiation

According to the latest information available, 500 mW devices pose no danger whatsoever in terms of electrosmog or the like. Current discussions regarding mobile phones are based on experiments and measurements involving mobile phone outputs of typically 2 W which is 4 times higher than that of PMR devices.

Remember that using devices which have a built-in antenna, such as mobile phones, inside vehicles may have an adverse effect on vehicle electronic systems. A driver who operates the device while driving may endanger other road users and possibly compromise his/her vehicle insurance cover.

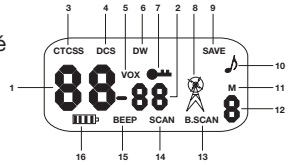
Disposal

If the Pocket Com PMR Pro walkie-talkie is no longer useable, dispose of it in accordance with the applicable statutory requirements.

avec le canal 1 et le repère de signalisation d'identification CTCSS "00". L'émetteur-récepteur est maintenant prêt à recevoir et à émettre.

4. Ecran de visualisation

Les fonctions suivantes sont affichées sur l'écran :



1) Indication du canal
2) Indication CTCSS ou tonalité DCS
3) Tonalité CTCSS active
4) Tonalité DCS active
5) VOX activée (commande vocale)
6) Surveillance deux canaux DW
7) Sélection du verrouillage du clavier
8) Indication d'émission/réception
9) Activation de la fonction économie d'énergie
10) Bip Roger
11) Occupation canal de mémoire
12) Emplacement de mémoire
13) Recherche de canaux libres (B.SCAN)
14) Recherche de canaux occupés (SCAN)
15) Activation de la tonalité de confirmation de clavier
16) Indication d'état d'accus

5. Touche de confirmation [ENTER]/rétro-éclairage

A l'aide d'une courte pression sur la touche de confirmation après la mise en service, le rétro-éclairage de l'écran est mis en service pendant environ 6 secondes. Une nouvelle pression désactive le rétro-éclairage.

En appuyant et en maintenant la touche de confirmation appuyée tout en mettant l'appareil en service (OFF/VOL), on accède au menu actuel ; à l'aide de la touche UP/DOWN, il est possible de modifier les paramètres du menu.

Spurious emission.....: complies with European directives

Adjacent channel atten. .....: complies with European directives

Intermodulation .....: complies with European directives

Transmitter

Channel/frequency pattern : Channel1: 446.00625 MHz
Channel2: 446.01875 MHz
Channel3: 446.03125 MHz
Channel4: 446.04375 MHz
Channel5: 446.05625 MHz
Channel6: 446.06875 MHz
Channel7: 446.08125 MHz
Channel8: 446.09375 MHz

Max. radiated power.....: 500mW ERP

Operating mode .....: FM

Frequency deviation.....: ± 5.0 KHz (max)

Frequency tolerance .....: ± 2,5 ppm (-20°C-+55°C)

Current consumption .....: < 350 mA / 4,5V (charged batteries)

Mikrophone socket .....: twin jack plug 2,5 mm

Loudspeaker socket .....: twin jack plug 3,5 mm

Intercom socket .....: stereo jack plug 3,5 mm

Charging socket.....: Sony-circular connector 2,1 mm
(inner contact polarity:+)

Pour des raisons de sécurité et d'agrément (CE), toute transformation et/ou modification de l'émetteur-récepteur portable Pocket Com réalisée à titre individuel est prohibée.

Seules trois piles rondes de type mignon (type AA) peuvent être utilisées comme source de tension.

Ne pas exposer l'appareil à des températures élevées, à l'humidité ou à de fortes vibrations ou à des sollicitations mécaniques.

Dans les installations industrielles, il convient d'observer les consignes de prévention des accidents pour installations et moyens d'exploitation électriques éditées par les syndicats professionnels.

Dans les écoles et centres de formation, les ateliers de loisirs et de groupes d'entraide, la manipulation de l'émetteur-récepteur doit être surveillée de manière responsable par du personnel formé à cet effet.

L'appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. C'est pourquoi son utilisation à l'extérieur n'est autorisée que dans des conditions climatiques adaptées.

Description du produit

Pocket Com PMR Profi est un émetteur-récepteur PMR (PMR = Professional Mobile Radio) moderne et de faible encombrement avec 8 canaux servant à la communication dans différents domaines d'utilisation : par ex. dans les parcs, lors d'événements de groupe (manifestations), pour la communication à l'intérieur de la famille ou avec des amis ; mais aussi dans le domaine professionnel (lieux ouverts au public, etc.). Grâce à son clip de ceinture et à son passant de portage l'émetteur-récepteur peut être porté de manière confortable.

Ⓕ Table des matières

Page

Table des matières....62
Introduction....62
Agrément/conformité....63
Utilisation conforme à la destination du produit....64
Consignes de sécurité....64
Description du produit....65
Description des pièces....66
Etendue de la livraison....71
Mise en service....71
Mise en place/remplacement des piles....71
Maniement de l'émetteur-récepteur....73
Dépannage....87
Maniement....87
Nettoyage et entretien....88
Rayonnement....89
Elimination-recyclage....89
Charactéristiques techniques....90
Dispositions des différents pays en matière d'homologation!....92

Introduction

Cher client,

Nous vous remercions de l'achat de l'émetteur-récepteur portable PMR Pocket Com Profi.

Vous avez ainsi acquis un produit robuste et fiable conçu selon l'état actuel de la technique.

Sa construction répond aux exigences européennes et allemandes sur la compatibilité électromagnétique. L'appareil correspond aux standards européens ETS 300 220 ou EN 300 220-1 et comporte, outre une marque d'agrément allemande, la marque CE. L'utilisation est certes autorisée dans de nombreux pays européens. Cependant, il convient de s'informer sur les différentes réglementations nationales spécifiques avant d'entreprendre un voyage (page 93). La conformité à ces directives a été prouvée, les documents et déclarations correspondants étant déposés chez le constructeur. L'appareil n'est soumis à aucune demande d'autorisation ni à une redevance.

Nota concernant l'agrément de l'appareil !

Aucune modification ne doit être entreprise sur l'appareil, autrement dit, il faut utiliser l'antenne en caoutchouc fixée sur l'appareil. De même, il est interdit d'augmenter la puissance d'émission. L'appareil perd sinon son homologation et l'autorisation générale d'exploitation. En outre, des modifications techniques conduisent à la destruction de composants électroniques. Les positions d'alignement à l'intérieur de l'appareil ne doivent en aucun cas être modifiées. L'alignement a déjà été réalisé de manière optimale par le fabricant.

En cas de questions, vous pouvez vous adresser à notre service d'assistance technique France:
Tél: 03 20 12 88 77
du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00
samedi de 9h00 à 18h00